

LE TEMPS D'AIMER LA DANSE

11-20

SEPTEMBRE


IRAILA 2015

Biarritz

#25



letempsdaimer.com



L'âme de tout un pays

On est bien ensemble

france
bleu
pays basque

francebleu.fr

L'ÉDITO

Il y a 25 ans, la danse s'emparait de Biarritz en renouant avec les illuminations des Ballets du Marquis de Cuevas, au Casino Municipal ou sur le lac de Chiberta, qui marquèrent notre cité.

Le Temps d'Aimer, à son tour, fait de septembre l'après-saison des paradis chorégraphiques dans nos théâtres ou sur nos plages. Cette étincelle a rallumé les amours de Biarritz et de la danse. La création du Centre National Chorégraphique de Thierry Malandain est devenu le navire-amiral de ce « pôle danse » identifiant notre ville.

La 25^e édition du Temps d'Aimer commence.

Duela 25 urte, dantzak Biarritz hartzen zuen, gure hiria markatu zituzten Cuevas Markesaren Baleten argizatzeetara berriz itzuliz, Herriko Kasinoan edo Xibertako lakua gainean.

Maitialdiak, bere aldia baita, irailaz baliatzen da paradisu koreografikoen sasoi-ondokoa gure antzoki edo gure hondartzetan sortzeko. Biarritz eta dantzaren arteko amodioak berpiztu dituen pindar hura. Thierry Malandainen Zentro Koreografiko Nazionalaren sorkuntza gure hiria identifikatzen duen « dantza gune » horren itsasontzi aitzindaria bilakatu da.

Maitialdiaren 25. edizioa hasten da.

Jakes ABEBERRY

Président de Biarritz Culture / Biarritz Cultureko lehendakaria

Organisateur Biarritz Culture
BP 30185, Place des Résistants
64204 Biarritz cedex
T. 05 59 22 20 21
biarritz-culture@wanadoo.fr

EXPOSITION
BIARRITZ
LE BELLEVUE
18|07 - 20|09
2015



Arroyo
Bacon
Chillida
Dubuffet
Equipo Crónica
Gonnord
Le Corbusier
Mapplethorpe
Miró
Niki de Saint Phalle
Picasso
Serrano
Tàpies
Warhol
...

“Aime, danse et bois. Tu ne vivras qu’une fois!” voilà le refrain! Depuis 25 ans, enchanté d’être au monde, le festival le Temps d’Aimer se laisse entraîner par le plaisir de la danse. Pour être juste, nous devons dire que la création de cet évènement artistique fut pour la ville de Biarritz la marque d’une nouvelle ère. Comme lorsque plein de jeunesse on a soif de bonheur et on croit en l’avenir, c’est en effet avec la conviction profonde que l’art et la culture embellissent les jours qu’en 1990, le sénateur-maire, Didier Boroitra et Jakes Abeberry, adjoint chargé de la culture, firent de l’art chorégraphique l’un des domaines d’élection de la cité biarrote. Au Pays Basque où l’on sait d’origine que danser permet d’exprimer les sentiments exubérants du cœur et de l’âme, l’énergie de cette évidence fit largement son chemin. Car au fond, il n’y a que les cœurs froids et les fronts sombres comme l’ennui qui peuvent nier que l’amour et la danse ne sont pas nécessaires au genre humain. Toutefois, en ces temps de contraintes, qui au nom du « sérieux budgétaire » font des manifestations artistiques la première cible, il faut se réjouir que la nouvelle municipalité conduite par le maire Michel Yeunac avec comme adjointe à la culture et au patrimoine, Jocelyne Castaignède, continue de parier avec force sur les bienfaits individuels et collectifs de l’investissement culturel. Autrement dit que le rideau du festival ne tombe pas en replis obscurs et qu’aimer et danser demeurent à Biarritz une éternelle romance. Un refrain où l’amour certain de lui-même rime avec toujours, comme danser résonne avec espérer. Autant de raisons de ne pas laisser votre place vide et lors de cette édition anniversaire aussi riche que variée, de voltiger de plaisirs en plaisirs en chantant une coupe à la main: « Aime, danse et bois. Tu ne vivras qu’une fois! ».

“Maita, dantza eta edan. Behin baizik ez haiz biziko!”, horra leloa!
Badu 25 urte, dantzaren plazerak munduan izateaz iluratu Maitaldia festibala eramaten duela. Zuzen izateko, erran behar dugu gertakizun artistiko horren sorkuntzak Biarritz hiriararen aro berri bat ireki zuela. Gazte sustua garelarik bezala, zorion egarri garelarik eta etorkizunaren baitan sinesten diogularik, molde berdinean arteak eta kulturak egunak edertzen dituztela fermuki sinetsiz, Didier Boroitra, auzapez-senatariak et Jakes Abeberry, kulturaz arduratzen zen axuantak, zuten, 1990ean, arte koreografikoa Biarritz hiriko premiazko gertakizuna bilakarazi. Jatorritik dantzatzek bihotzaren eta arimaren sentimen nasaia adieraztea ahalbidetzen duela dakigu Euskal Herrian, begi bistako gauza honen energia berehala luzarako zabaldu zen. Zeren, funtsean, asperdura bezalako bihotz hotz eta kopeta ilunek baizik ez dute ukatzen ahal amodioa eta dantza ez zaizkiola gizakiari beharrezkoak. Haatik, hertsadura garai hauetan, «aurrekontuaren seriosotasunaren» izenean gertakizun artistikoak lehen jomuga bihurtzen dituztenak, poztekoa da ikustea Michel Yeunac auzapezak zuzentzen duen herriko etxe berriak, Jocelyne Castaignède, kulturaz eta ondareaz arduratzen den axuantaren laguntzarekin, kultur inbestizamenduak dakartzan onura individual eta kolektiboen erronkari fermuki eusten segitzeko gogoia duela. Beste molde batez erranik, festibalaren erridua ez dadin plegu ikunetan eror eta maitatzea eta dantzatzea Biarritzen betiereko erromantze bat izaten segi dezaten. Berataz hain segurua den amodioa betiko hitzarekin uztartzen duen lelo bat, dantzak eta esperantzak oihartzun bertsuekin entzuten den ber. Hainbat arrazoin zuen lekua hutsik geldí ez dadin eta aberatsa bezain anitza izanen den edizio horren denboran, plazerez plazer hegalegiteko, «Maita, dantza eta edan. Behin baizik ez haiz biziko!» baso bat esku artean kantatuz.

una pasión privada

Collection « Circa XX », Pilar Citoler
IAACC Musée Pablo Serrano, Saragosse

Ouvert tous les jours (sauf le mardi) de 11h à 20h



Organisation : Ville de Biarritz
Service des Affaires culturelles
05 59 41 57 50 - www.biarritz.fr

Thierry Malandain
Directeur artistique / Zuzendari artistikoa

LE TEMPS D'AIMER LA DANSE #25

p.88



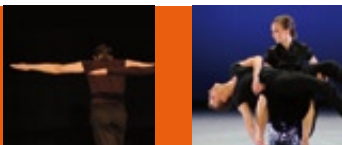
JEUDI 10 SEPTEMBRE

20h30 | Cinéma Le Royal

Présentation du Festival Le Temps d'Aimer 2015

Projection en avant première du film

Desert Dancer de Richard Raymond



VENDREDI 11 SEPTEMBRE

p.10 19h | Colisée | CIE MIZEL THÉRET : *Zisnearen azken kantuak (Les derniers chants du cygne)*

p.12 21h30 | Plage du Port Vieux | CCN MALANDAIN BALLET BIARRITZ : *Estro*

BALLET JUNIOR DE GENÈVE (Suisse) : *Monger*



SAMEDI 12 SEPTEMBRE

p.90 11h | Médiathèque | Conférence de Rosita Boisseau

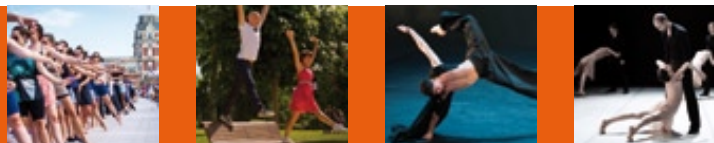
p.84 12h30 | Jardin Public | Cie de danse L'Eventail | Répétition publique

p.76 14h30 | Esplanade du Phare | CIE NEOPOST FOOFWA : *Live & Dance & Die*

p.78 17h | Place Ste-Eugénie | BILAKA : *Leihotik*

p.16 19h | Colisée | CIE ARIADONE : *Utt*

p.18 21h | Casino | CIE DE DANSE L'EVENTAIL : *Si Peau d'âne m'était conté*



DIMANCHE 13 SEPTEMBRE

p.95 11h | Promenoir Grande Plage | Gigabarre avec Elephant in the Black Box Company

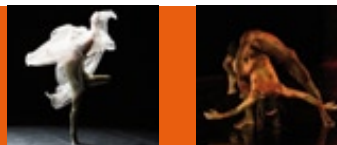
p.85 12h15 | Esplanade du Casino | Lauréats du concours UPPA

p.79 15h | Parvis de la Gare du Midi | CIE HORS CONTEXTE : *Contra la pared*

p.79 17h | Jardin Public | CIE HORS CONTEXTE : *Banc public*

p.22 19h | Casino | ELEPHANT IN THE BLACK BOX COMPANY (Espagne) : *Héritages*

p.26 21h | Gare du Midi | BALLET DE MARIBOR (Slovénie) : *Stabat Mater et Le Sacre du printemps*



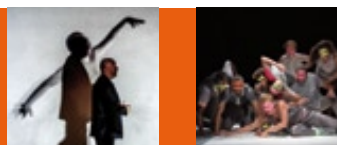
LUNDI 14 SEPTEMBRE

p.84 12h30 | Jardin Public | Cie Faizal Zeghoudi | Répétition publique

p.93 18h | Gare du Midi | Atelier danse africaine avec Salia Sanou

p.30 19h | Colisée | CIE LIONEL HOCHÉ : *Lundijeudi*

p.32 21h | Casino | CIE FAIZAL ZEGHOUDI : *Chorégraphie de la perte de soi*



MARDI 15 SEPTEMBRE

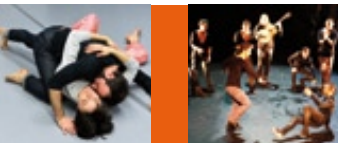
p.84 12h30 | Jardin Public | Cie Mouvements Perpétuels | Répétition publique

p.89 15h | Médiathèque | Projection du film *La Danseuse d'ébène: Irène Tassembédo* de S. Boro

p.36 19h | Casino | CNDC ANGERS - ROBERT SWINSTON : *Event*

p.40 21h | Gare du Midi | CIE MOUVEMENTS PERPÉTUELS - SALIA SANOU (Burkina Faso) : *Clameur des arènes*

>>> rendez-vous gratuits



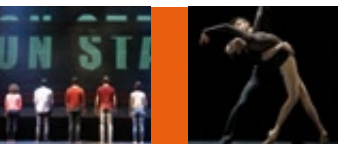
MERCREDI 16 SEPTEMBRE

- p.85 12h30 | Jardin Public | Lauréats du Concours USB
- p.89 15h | Médiathèque | Projection du film *Homing* de X. Iriondo
- p.44 19h | Colisée | CIE GILLES BARON: *La nuit entre deux soleils*
- p.46 21h | Gare du Midi | ROJAS Y RODRÍGUEZ (Espagne): *Titanium*



JEUDI 17 SEPTEMBRE

- p.84 12h30 | Jardin Public | Emanuel Gat Dance | Répétition publique
- p.89 15h | Médiathèque | Projection du film *Corps accords* de M. Follin
- p.90 18h | Médiathèque | Conférence avec Josseline et Serge Bertin
- p.50 19h | Colisée | LE PHARE CCN DU HAVRE HAUTE NORMANDIE - EMMANUELLE VO-DINH: *Sprint*
- p.52 21h | Casino | EMANUEL GAT DANCE (France- Israël): *Plage Romantique*



VENDREDI 18 SEPTEMBRE

- p.84 12h30 | Jardin Public | Kukai Dantza | Répétition publique
- p.89 15h | Médiathèque | Projection du film *Danse Grozny, danse de Jos de Putter*
- p.93 18h | Gare du Midi | Atelier danse contemporaine avec Samir Calixto
- p.56 19h | Casino | KUKAI DANTZA TANTTAKA TEATROA: *Komunikazioa / Inkomunikazioa*
- p.60 21h | Gare du Midi - COMPAÑIA NACIONAL DE DANZA | JOSÉ CARLOS MARTINEZ (Espagne): *Sub, Herman Scherman et Minus 16*



SAMEDI 19 SEPTEMBRE

- p.91 11h | Médiathèque | Rencontre autour de l'installation de DEBUSSY 3.0
- p.84 12h30 | Jardin Public | Samir Calixto / Korzo Productions | Répétition publique
- p.80 14h30 | Jardin Public | CIE LA TIERCE: *E C R I T U R E S*
- p.81 16h | Dans tout le centre ville | CIE MARITZULI: *Quatre Ezpata dantza*
- p.64 19h | Colisée | Lauréats du concours [RE]CONNAISSANCE
Cie SINE QUA NON ART: *Des ailleurs sans lieux*
CUBE association Christian Ubl: *Shake it Out*
Le COLLECTIF ÈS: *Hippopotomonstrosesquipedaliophobie*
- p.66 21h | Casino | SAMIR CALIXTO / KORZO PRODUCTIONS (Pays Bas - Brésil): *Paradise Lost*



DIMANCHE 20 SEPTEMBRE

- p.95 11h | Promenoir de la Grande Plage | Gigabarre avec le Malandain Ballet Biarritz
- p.85 12h15 | Esplanade du Casino | Centre de Formation Danse Biarritz
- p.83 16h | Jardin Public | ROSA ROYO: *Bailando con AYLé*
- p.70 17h | Colisée | ANNE NGUYEN ET MICHEL SCHWEIZER: *Au pied de la lettre*
- p.77 19h | Phare de Biarritz | CIE NEOPOST FOOFWA (Suisse): *La danse des 25 ans*
- p.72 21h | Gare du Midi | ULTIMA VEZ - WIM VANDEKEYBUS (Belgique): *What the Body Does Not Remember*

- p.87 DU 3 AU 25 SEPTEMBRE
Médiathèque | Exposition: *Dantza izpiak*
- p.91 DU 11 AU 19 SEPTEMBRE
Médiathèque | Installation: *Debussy 3.0*
- p.86 DU 11 SEPTEMBRE AU 11 OCTOBRE
Crypte Ste-Eugénie | Exposition: *Soka*

MIZEL THÉRET

Zisnearen azken kantuak
Les derniers chants du cygne

VENDREDI 11 SEPTEMBRE | 19:00 | COLISÉE

CRÉATION

Durée 55 minutes

Inspirés par l'observation des oiseaux, Mizel Théret et sa complice Johanna Etcheverry ont trouvé dans les sonorités terrestres de la musique pour contrebasse de Sofia Gubaidulina, les résonnances de leur duo. Dans un dialogue sans relâche, aux coups d'archets et vibrations des cordes répond une danse abstraite et lyrique, laissant l'animalité trouver refuge au creux des mouvements. Une danse du ressenti qui dessine la quête de l'envol comme un hymne à la poésie. Pour que la danse se fasse chant.

Xoriek goiargitu duo horretarako, Mizel Théret eta Johanna Etcheverry haren konplizea solasaldian sartu dira Sofia Gubaidulinaren kontrabaxuaren lurreko ozentasunekin. Zirika kolpeei eta soken bibrazioei dantza abstrakto eta liriko batek erantzuten die, aberetasunari mugimenduen barnean aterpetzen utziz. Poesiari himno bat. Dantza kantu bilaka dadin, lurretik zerura.

Chorégraphie Mizel Théret

Interprètes Johanna Etcheverry, Mizel Théret

Musiques Sofia Gubaidulina

Création lumières Frédéric Béars

Production Association Traversée

Coproduction Malandain Ballet Biarritz

Avec le soutien de Institut Culturel basque / Euskal Kultur Erakundea (I.C.B. / E.K.E.); C.C.N. Malandain Ballet Biarritz; Biarritz Culture (Résidence de création)

TARIFS hors frais de réservation | **Plein** 16€ | **Réduit** 14€ | **Découverte** 12€
FORMULES | **2 spectacles** 20€* | **4 spectacles** 16€* | **6 spectacles** 14€* | **10 spectacles** 12€* | * tarif de la place

© CAROLINE DE OTERO



CCN MALANDAIN BALLET BIARRITZ

Estro

BALLET JUNIOR DE GENÈVE (Suisse)

Monger (Première française)

VENDREDI 11 SEPTEMBRE | 21:30 | PLAGES DU PORT VIEUX

Durée 1h25

L'occasion était trop belle. Pour cette ouverture du 25^e festival aux allures de fête, la plage du Port Vieux revêt les habits de théâtre et accueille sur Vivaldi les lumières d'Estro du Malandain Ballet Biarritz. Un moment magique qui sera partagé avec les jeunes danseurs du Ballet Junior de Genève dans une pièce enfiévrée aux rythmes klezmer de l'étonnant chorégraphe israélien Barack Marshall. L'esprit du festival soufflera ce soir-là: écho de toutes les musiques, de toutes les jeunesses, de tous les horizons qui parcourront cette 25^e édition.

Parada ederregia zen. Festa itxura duen 25. festivalaren irekidura horren kariatara, Portu Zaharreko hondartzak antzerki jantziak ditu soinean eta Malandain Biarritz bailetako Estroren argiak Vivaldik apaindurik hartzen ditu. Genevako Junior Bailetako dantzari gazteekin partekatua izanen den momentu magiko bat dantza lan kartsu batean, Barack Marshall israeldar koreografo harrigarriaren klezmer erritmoek lagundurik. Festivalaren izpirituak ufatuko du arrats horretan: 25. edizio hau kurrituko duten musika guztien, gazteria guztien, zerumuga guztien oihartzuna.

GRATUIT

© OLIVIER HOUEK



ESTRO (35')

Chorégraphie, décor et costumes Thierry Malandain

Musique Antonio Vivaldi

Conception lumière Jean-Claude Asqué

Réalisation costumes Karine Prins

Conception décor Frédéric Vadé, Christian Grossard

Artistes chorégraphiques Ione Miren Aguirre, Raphaël Canet, Mickaël Conte, Ellyce Daniele, Frederik Deberdt, Romain Di Fazio, Baptiste Fisson, Clara Forgues, Michaël Garcia, Jacob Hernandez Martin, Irma Hoffren, Miyuki Kanei, Mathilde Labé, Hugo Layer, Claire Lonchamp, Fábio Lopez, Nuria López Cortés, Arnaud Mahouy, Patricia Velázquez, Laurine Viel, Daniel Vizcayo, Lucia You González

Coproduction Teatro Victoria Eugenia Donostia / San Sebastián - Ballet T, Opéra de Reims, Centre Chorégraphique National d'Aquitaine en Pyrénées Atlantiques - Malandain Ballet Biarritz

MONGER (35')

Chorégraphe Barak Marshall

Musique Kocani Orkestar, Taraf Ionel Budisteanu,

Tommy Dorsey, Adir Adirim, Taraf de Haidouks,

Goran Bregovic, Shye Ben Tzur

Lumières Arnaud Viala

Costumes M. Zabar, réalisés par Marion Schmid



COMPAGNIE ARIADONE CARLOTTA IKEDA

Utt

SAMEDI 12 SEPTEMBRE | 19:00 | COLISÉE

Durée 55 minutes

Utt solo emblématique, créé à l'origine par Ko Murobushi et Carlotta Ikeda et reçu comme un uppercut dans les années 80, a participé à faire connaître le butô en Europe. Trente ans après sa création, comme un dernier geste, Carlotta Ikeda transmet le solo à Maï Ishiwata, afin de continuer à explorer cette chorégraphie intemporelle. Le temps passé, les différences entre les deux femmes (leur âge, leur corps, leur expérience de la double culture franco-japonaise...) rendent ce solo poignant et livre un portrait de femmes à diverses étapes de leur vie, réincarnées dans les corps de la danseuse.

«Un voyage, l'itinéraire d'une femme de la vie à la mort, ou peut être de la mort à la naissance. "Utt" est un cri, une onomatopée, comme si on recevait un coup brutal dans le ventre.» Carlotta Ikeda

Utt solo enblematikoa, hasieran Ko Murobushi eta Carlotta Ikedak sortua eta ukabilkada baten gisara hartua izan da 80 hamarkadan, butô Europan ezaugarazten lagundu du. Sortu denetik hogoita hamarren buruan, azken jestu bat bezala, Carlotta Ikedak bakarkakoa Maï Ishiwatari eskualdatzen dio, denboratik kanpoko koreografia horren arakatzeko. Iragan denbora, bi emazteen arteko desberdintasunak (haien adina, haien gorputza, frantziar-japoniar kultura bikoitzaz duten esperientzia...) bakarkako honek emazte batzuen potreta erakusten digute haien biziko garai desberdinetan, dantzariaren gorputzan berrarragiturik. «Bidaia bat, emazte baten ibilbide bat bizitzatik heriotzera, edo behar bada heriotzetik sortzera. Utt oihu bat da, onomatopeia bat, golpe bortitz bat sabelan biltzen bagenu bezala.» Carlotta Ikeda

Direction artistique Carlotta Ikeda

Chorégraphie Ko Murobushi

Transmission Carlotta Ikeda

Danseuse Maï Ishiwata

Musique originale Osamu Goto

Création lumières Eric Blossé, Eric Loustau-Carrère

Régie générale Laurent Rieuf

Régie son Kevin Grin

Coproduction Cie Ariadone, OARA et IDDAC
Avec le soutien du Glob Théâtre et du Cuvier CDC d'Aquitaine

La Cie Ariadone/Carlotta Ikeda est soutenue par la DRAC Aquitaine, le conseil Régional d'Aquitaine et la Ville de Bordeaux.

En coproduction avec



OFFICE ARTISTIQUE DE
LA REGION AQUITAINE

TARIFS hors frais de réservation | Plein 16€ | Réduit 14€ | Découverte 12€
FORMULES | 2 spectacles 20€* | 4 spectacles 16€* | 6 spectacles 14€* | 10 spectacles 12€* | * tarif de la place



COMPAGNIE DE DANSE L'ÉVENTAIL

Si Peau d'âne m'était conté

SAMEDI 12 SEPTEMBRE | 21:00 | CASINO

CRÉATION

Durée 1h10 / Ballet en 11 tableaux

« Le monde est vieux dit-on, je le crois cependant il le faut amuser encore comme un enfant. »

C'est avec ces quelques mots en guise d'exergue que Marie-Geneviève Massé fait souffler un air enjoué à la danse baroque et a imaginé sa nouvelle création.

Ce ballet en 11 tableaux pourrait commencer comme toute lecture de conte par *il était une fois*. Et c'est là tout le pouvoir de la danse - et du talent de Marie-Geneviève Massé - de nous raconter *Si Peau d'âne m'était conté*, en rassemblant des fils dont la richesse signifiante permet de parler à l'imaginaire et touche la sensibilité de tout un chacun. Par la déraison et la fantaisie propres aux contes, l'humour et le rire côtoient le merveilleux et la beauté. Et si cette création permet de clamer que l'univers baroque peut être le terreau d'un dialogue aussi vivant que celui de la création contemporaine...

« Mundua zaharra da diotenez, hala uste dut, halere haur baten gisara alaitu behar da. »
Sarrera gisako hitz hauekin du Marie-Geneviève Massé-k aire alai bat ufarazten dantza barokoari eta bere sorkuntza berria asmatu.

11 erretaulako baleta hau ipuin irakurketa oro bezala behin baten aipurekin has daiteke. Eta horretan datza dantzaren botere guztia eta Marie-Geneviève Massék guri Si Peau d'âne m'était conté kontatzeko talentu guztia, hari batzuk bilduz, irudimenari mintzatzea eta bakoitzaren sentiberatasuna hunkitzea ahalbidetzen duten hauen aberastasun adierazgarriarekin. Ipuinari dagozkion zentzugabea eta fantasiaren bitartez, umoreak eta irriak miresgarria eta edertasunaren ondoan dabilta. Eta sorkuntza honek ahalbidetzen badu oihukatzea unibertso barokoa sorkuntza garaikidearena bezain bizia den solasaldi baten lurbeltza izan daitekeela...

TARIFS hors frais de réservation | Plein 28€ | Réduit 25€ | Découverte 12€
FORMULES | 2 spectacles 20€* | 4 spectacles 16€* | 6 spectacles 14€* | 10 spectacles 12€* | * tarif de la place

© JEAN-FRANÇOIS RABILLON



Chorégraphie Marie-Geneviève Massé

Interprètes Anne-Sophie Berring, Bérangère Bodéan, Olivier Collin, Artour Zakirou

Compositeurs Haendel, Purcell, Vivaldi, Tiercen, Bernstein

Décors et ombres Jacques Noël, Claire Niquet, Véronique Blaison

Costumes Olivier Bériot

Lumières Carlos Perez

La Compagnie de danse baroque l'Éventail est conventionnée par le Ministère de la culture
Drac des Pays de la Loire, subventionnée par le Conseil Régional des Pays de la Loire, le
Conseil Départemental de la Sarthe et la Ville de Sablé-sur-Sarthe.



COMPAGNIE DE DANSE L'ÉVENTAIL

ELEPHANT IN THE BLACK BOX COMPANY (Espagne) Héritages

DIMANCHE | IGANDEA | 13 /09

DIMANCHE 13 SEPTEMBRE | 19:00 | CASINO
PREMIÈRE FRANÇAISE

Durée 1h30

Il est de coutume en Asie que les spectateurs se rendant au spectacle caressent la tête d'un éléphant qui trône dans chaque théâtre. Il est dit que cette caresse éveille les sens artistiques du public alors promis à une belle représentation. Le chorégraphe Jean-Philippe Dury en a fait le symbole de sa jeune compagnie qui porte haut et fort une nouvelle signature dans le monde de la danse.

Après une carrière à l'Opéra de Paris et aux Ballets de Monte Carlo, Jean-Philippe Dury répond à l'invitation de Nacho Duato qui en fait son danseur principal. C'est auprès de son mentor qu'il décide, avec quelques danseurs de la compagnie, de créer sa propre troupe. De cette filiation, Elephant in the black Box présente un programme intitulé *Héritages*, avec une œuvre du Maestro Nacho Duato ainsi que des pièces signées par le jeune chorégraphe avec l'ardeur d'une danse marquée par la rapidité, la vitesse et la grande qualité d'exécution. Une danse qu'il place à juste titre sous la bienveillance de Ganesh, le dieu à tête d'éléphant.

Ohikoa da Asian ikuskizunera doazen ikusleek antzoki bakoitzean ezarria den elefante baten burua fereka dezaten. Errana da fereka horrek ordu arte erakustaldi eder baten ikustera etorria zen publikoaren zentzumen artistikoak iratzar ditzan. Jean-Philippe Dury koreografoak, dantzaren munduan izenpedura berri bat goraki dakarren bere konpainia berriaren sinboloa bilakatu du.

Parisko Operan eta Monte Carloko Baletetan luzaz ibili ondoren, Jean-Philippe Duryk, Nacho Duatoren gomitari erantzuten dio eta haren dantzari nagusia bilakatzen da. Haren mentoraren ondoan du, konpainiako dantzari batzuekin bere talde propioa sortzen erabakitzen. Filiation horretatik, Elephant in the black Box-ek Héritages izeneko programa bat aurkezten du Nacho Duato maestroaren obra batekin bai eta koreografo gazteak lastertasuna, zalutasuna eta ariketa kalitate handiaz markatua den dantza baten garrarekin ditu koreografo gazteak dantza lanak sortzen. Elefante jainkoaren ongi nahiaren pean arrazoien handiz kokatzen duen dantza bat.

TARIFS hors frais de réservation | Plein 28€ | Réduit 25€ | Découverte 12€
FORMULES | 2 spectacles 20€* | 4 spectacles 16€* | 6 spectacles 14€* | 10 spectacles 12€* | * tarif de la place

© FEDRO ARWAY



Interprètes Begoña Quiñones, Joana Brito, Andrea Mendez, Antonella Sampieri, Fernando Carrion, Ryan O campo, Woody Santana, Jean-Philippe Dury

MÉMOIRES OUBLIÉES (25')

Chorégraphe Jean-Philippe Dury
Musique Henry Purcell et sound collage
Scénographie Jean-Philippe Dury
Costumes Mathilde Cotteverte
Lumière Carlos Casado

REMANSO (15')

Chorégraphe Nacho Duato
Musique Enrique Granados
Scénographie Nacho Duato
Lumières Brad Fields
Répétiteur Eva Lopez Crevillen

CEL BLACK DAYS (25')

Chorégraphe Jean-Philippe Dury
Musique Hildur Gudnadottir
Scénographie Jean-Philippe Dury
Costumes Mathilde Cotteverte
Lumière Carlos Casado
Vidéo Andreas Guzmán



BALLET DE MARIBOR (Slovénie)

Stabat Mater
Le Sacre du printemps

DIMANCHE | IGANDEA | 13 /09

DIMANCHE 13 SEPTEMBRE | 21:00 | GARE DU MIDI
PREMIÈRE FRANÇAISE

Durée 1h30

On l'avait découvert au Temps d'Aimer chorégraphiant *Roméo et Juliette* sur Radiohead, le chorégraphe Edward Clug appartient à cette famille vite qualifiée néo-classique dont la danse s'imprègne de musique. A moins que ça ne soit la musique que le talentueux chorégraphe roumain sublime par les corps qu'il délivre. Pour cette nouvelle édition, fidèle à l'incroyable Ballet de Maribor qu'il dirige, il s'empare du *Stabat Mater* de Pergolèse et du *Sacre du Printemps* délivrant quelques clés aux mystères sacrés de ces œuvres. Sa danse se glisse dans les interstices des partitions révélant par sa beauté et sa précision l'empreinte de la musique du programme, divine et païenne. Un véritable coup de cœur.

Maitaldian ezagutu genuen Roméo eta Juliette koreografatzen zuelarik Radiohead lagun, Edward Clug koreografoa neo klasiko gisa fite kalifikatzen den familia horretakoa da, garen dantza musikaz blaitzen delarik. Edo bestenaz musika du talentuz beteriko errumaniar koreografoak sublimatzen askatzen dituen gorputzen bitartez. Edizio berri honetarako, zuzentzen duen Mariboreko baleta sinestezinari leialtasunez, Pergolèseren Stabat Mater- ez eta Udaberriaren sagaratzea-z jabetzen da, giltza batzuk eskainiz obra hauen misterio sakratuei. Haren dantza lerratzen da partituren zirrituetan, programako jainko musika paganoaren aztarna haren edertasuna eta zehaztasunaren bidez ageiran ezarriz.

Soirée en partenariat avec



TARIFS hors frais de réservation | Plein 38€ | Réduit 35€ | Découverte 12€
FORMULES | 2 spectacles 20€* | 4 spectacles 16€* | 6 spectacles 14€* | 10 spectacles 12€* | * tarif de la place



STABAT MATER (37')

Chorégraphe Edward Clug

Interprètes Eugeniya Koškina, Catarina de Meneses, Branka Popovici, Tetiana Suitlična, Mirjana Šrot, Asami Nakashima, Tijuana Križman-Hudernik, Jelena Colceriu, Ines Urošević, Matjaž Marin, Gaj Žmauc, Sytze Jan Luske, Tiberiu Marta, Sergiu Moga, Cristian Popovici, Alexandru Pilca, Yuya Omaki, Filip Jurič

Musique Giovanni Battista Pergolesi

Chef d'orchestre Egon Mihajlović

Scénographe et costumes Jordi Roig

Lumière Tomaž Premzl

Assistant chorégraphe Matjaž Marin

Technicien son Gorazd Veuer

Régisseur Peter Krajnc

LE SACRE DU PRINTEMPS (37')

Chorégraphe Edward Clug

Interprètes Eugeniya Koškina, Catarina de Meneses, Branka Popovici, Tetiana Suitlična, Mirjana Šrot, Asami Nakashima, Sytze Jan Luske, Matjaž Marin, Tiberiu Marta, Gaj Žmauc, Yuya Omaki, Filip Jurič

Musique Igor Stravinski

Scénographe Marko Japelj

Costume Leo Kulaš

Lumière Tomaž Premzl

Assistant chorégraphe Matjaž Marin

Technicien son Gorazd Veuer

Régisseur Peter Krajnc



COMPAGNIE LIONEL HOCHÉ

Lundijeudi

LUNDI | ASTELEHENA | 14 /09

LUNDI 14 SEPTEMBRE | 19:00 | COLISÉE

Durée 1h

Lionel Hoche se livre et ose l'aventure de donner corps, seul sur scène, à une galerie de personnages et scènes de la vie chorégraphique, sur une période couvrant plus de 30 années. Presque l'âge du Temps d'Aimer. Témoin privilégié de ces décennies, il convoque le souvenir de figures du "milieu" croisées au fil de son parcours en posant la question de ce qu'est durer dans sa profession, sa passion dévorante.

Telle une revue existentielle, il interroge le caractère éphémère de la vie du danseur par des numéros de music-hall, confessions, récits d'expérience et transformations. Un autoportrait sous forme de rubik's cube, qui croque un milieu tout en esquissant le mouvement d'une époque riche dont il a été un acteur actif. Lionel Hoche a tant de choses à nous raconter!

Lionel Hoche libratzen da eta 30 urte baino gehiago estaltzen duen bizi koreografikoaren pertsonaia eta eszena galeria bati gorputz emateko abenturan sartzea ausartzen da. Kasik Maitaldiaren adina. Hamarkada hauetako lekuko abantailatua, haren ibilbidean zehar gurutzatutako "giroko" figura batzuen oroitzapena gomitatzen du bere lanbidean, jaidura bizian irautea zer den galdera pausatuz. Aldizkari existenzial baten gisara, dantzariaren biziaren ezaugarri joankorra galdezkatzen du, music-halleko emanaldi, konfetsio, esperientzia kontakizun eta eraldaketa batzuen bitartez. Rubik's cube formako autopotreta, giro bat irudikatzen duena et aldi berean berak aktiboki animatu duen garai aberats baten mugimendua marraztuz. Hain beste gauza baditu Lionel Hochek guri kontatzeko.

Chorégraphie et interprétation Lionel Hoche

Dramaturgie Youness Anzane

Route sonore Jérôme Tuncer

Lumière Laurent Schneegans

Musiques Jean Sébastien Bach, Hector Berlioz, Depeche Mode,

Tina Charles, Tears for Fears, Rita Mitsouko, A chorus Line, Propellerheads...

Avec les voix de Vincent Chaillot, Véronique Doisneau, Jiri Kylian,

Daniel Larrieu, Diane Peltier, Cyrille Sabatier, Loïc Touzé, Shlomi Tuizer,

Adam Vidovic

Production Compagnie Lionel Hoche

Coproduction CDA Enghien-les-bains, Art Danse

CDC Dijon, Conseil général du Val d'Oise

La Compagnie Lionel Hoche reçoit le soutien de la

Direction des affaires culturelles Ile-de-France -

Ministère de la Culture et de la Communication, du

Conseil départemental de Seine-Saint-Denis, des

villes de Pierrefitte-sur-seine et Villetaneuse.

Avec le soutien du Malandain Ballet Biarritz

TARIFS hors frais de réservation | Plein 16€ | Réduit 14€ | Découverte 12€

FORMULES | 2 spectacles 20€* | 4 spectacles 16€* | 6 spectacles 14€* | 10 spectacles 12€* | * tarif de la place



COMPAGNIE FAIZAL ZEGHOUDI

Chorégraphie de la perte de soi

LUNDI | ASTELEHENA | 14 /09

LUNDI 14 SEPTEMBRE | 21:00 | CASINO

Durée 1h

C'est lors de son dernier voyage en Algérie que Faizal Zeghoudi mesure l'écart immense entre ses souvenirs et la réalité contemporaine algérienne.

En questionnant encore et toujours le désir, son mystère, le chorégraphe soulève dans le même mouvement toutes les couches de l'identité dans la culture musulmane. Elles sont multiples, en particulier aujourd'hui dans le contexte de libération mais aussi de crispation religieuse avec le poids de la tradition et de l'interdit. Sa nouvelle pièce fait se heurter des hommes et des femmes en travaillant au corps la nudité, dans un bain de sensualité qui rapproche. Entre deux cultures, c'est le magnétisme de l'ambiguïté que Faizal Zeghoudi met en scène. Une vision particulière telle qu'il l'affirme avec force et courage depuis des années.

Algerian egin duen azken bidaiaren karietara du Faizal Zeghoudik haren oroitzapen eta oraiko algeriar errealtatearen alimaleko tartea neurtzen.

Desioa, haren misterioa, behin eta berriz galdezkatzu ditu, koreografoak musulman kulturaren nortasunaren geruza guztiak altxatzen mugimendu berdinean. Anizkoitzak dira, besteak beste gaur egun askatasun baina ere erlisionezko krispazio testuinguru horretan, ohidura eta debekuen pisu guztiarekin. Haren dantza lanak gizonak eta emazteak talkarazten ditu biluztasuna gorputzean landuz, hurbiltzen duen sensueltasun bainu batean. Bi kulturen artean, ambiguotasunaren magnetismoa du Faizal Zeghoudik taularazten. Hainbesteko ikuspegi berezi batekin, hainbat urtez indar eta adorez aldarrikatzen duen gisakoa.

En coproduction avec



TARIFS hors frais de réservation | Plein 28€ | Réduit 25€ | Découverte 12€
FORMULES | 2 spectacles 20€* | 4 spectacles 16€* | 6 spectacles 14€* | 10 spectacles 12€* | * tarif de la place

© STEVE APPEL



Chorégraphe et scénographie Faizal Zeghoudi

Interprètes Ludovic Atchy Dalama, Assan Beyeck Rifoé, Javier Ferrer Machin, Alexandre Gbleblewoo, Déborah Lary, Olivier Tida Tida.

Création lumières Luc Kerouanton

Directeur technique Frédéric Bianchi

Costumes Vincent Dupeyron

Musique Lucas Barbier

Développement, administration, régie de tournée Catherine Hérengt

Coproduction CCN Malandain Ballet Biarritz, Office Artistique Régional d'Aquitaine - OARA, Opéra National de Bordeaux, Théâtre/MJC de Colombes. **Soutiens** Institut Français, Casino/théâtre Barrière, GlobThéâtre, NunArt's - centre de création/Barcelone, Le Ministère de la Culture DRAC Aquitaine, Le Conseil Régional d'Aquitaine, Le Conseil Départemental de la Gironde, La Ville de Bordeaux, Malandain Ballet Biarritz



CNDC ANGERS ROBERT SWINSTON

Event (Merce Cunningham)

MARDI | ASTEARTEA | 15 /09

MARDI 15 SEPTEMBRE | 19:00 | CASINO

MUSIQUE LIVE

Durée 1h

Alors qu'il était assistant puis directeur chorégraphique de Merce Cunningham, Robert Swinston a créé un grand nombre d'Event. Ces fameuses pièces conçues comme une séquence ininterrompue d'extraits tirés de l'œuvre de Merce Cunningham, sont assemblés et exécutés dans un ordre et une distribution aléatoires. Quintessence de l'œuvre et de la démarche de Merce Cunningham, père de la danse post moderne, Robert Swinston, aujourd'hui à la tête du Centre national de danse contemporaine d'Angers décide de monter pour ce 25^e Temps d'Aimer un nouvel Event sur des musiques électrisantes jouées en live. L'occasion unique de revoir ou découvrir l'œuvre dont se réclament aujourd'hui tant de chorégraphes.

Merce Cunninghamen laguntzaile eta ondotik zuzendari koreografikoa zelarik, Robert Swinstonek Event ugari sortu ditu. Merce Cunninghamen obratik ateratako zati sekuentzia etengabe baten gisara sortuak diren lan dantza famatu horiek, ausazko ordena eta banaketa batean lotuak eta gauzatuak dira. Merce Cunningham, dantza post modernoaren aitaren obra eta desmartxaren muina, Robert Swinstonek, gaur egun Angersek CNDC-aren buru izanki, erabakitzen du, 25. Maitaldi honen kariatara, Event berri bat muntatzea, zuzenean jo musika elektrikagarriekin. Gaur egun hainbeste koreografo jarraitzaile gisa sortzen duten obra berriz ikusi edo ezagutzeko parada bakarra.

TARIFS hors frais de réservation | Plein 28€ | Réduit 25€ | Découverte 12€
FORMULES | 2 spectacles 20€* | 4 spectacles 16€* | 6 spectacles 14€* | 10 spectacles 12€* | * tarif de la place

© TY-CUNHAM



Choregraphie Merce Cunningham

Adaptation Robert Swinston

Danseurs Anna Chirescu, Clara Freschel, Gianni Joseph, Adrien Mornet, Flora Rogeboz, Claire Seigle-Goujon, Alexandre Tondolo, Lucas Viallefond

Musique Carol Robinson & Dave Randall

Scénographie Jackie Matisse assistée de Gill Eatherley

Costumes Michelle Amet

Lumière Augustin Sauldubois



CNDC ANGERS - ROBERT SWINSTON

Avec l'aimable autorisation du Merce Cunningham Trust.

Le Centre national de danse contemporaine - Angers est une association Loi 1901 subventionnée par le ministère de la Culture et de la Communication - Drac des Pays de la Loire, la ville d'Angers, la région Pays de la Loire et le département de Maine-et-Loire.

COMPAGNIE MOUVEMENTS PERPÉTUELS

SALIA SANOU (Burkina Faso)
Clameur des arènes

MARDI 15 SEPTEMBRE | 21:00 | GARE DU MIDI

MUSIQUE LIVE

Durée 1h

Figure de proue de la danse contemporaine en Afrique, Salia Sanou s'attache, à faire partager la puissance extraordinaire des traditions de la lutte au Sénégal. Il s'agit aujourd'hui d'une pratique sportive capable de remplir les stades et de produire des stars. Accompagnée par les griots, elle demeure aussi empreinte de rituels immémoriaux, sur lesquels veillent les marabouts. Vue par la danse, la lutte est passionnante. Le chorégraphe burkinabé dont les pièces font de l'existence humaine une inexorable succession de batailles en utilise les modes et les codes, les rites et la tension. Orchestrés par la rencontre sur le plateau de trois danseurs, cinq lutteurs venus du Sénégal et de quatre musiciens chanteurs, sur la musique funk d'Emmanuel Djob, il y montre le jeu, le regard, l'intimidation et la parade. Entre force, poids, grâce et fragilité qui circulent et s'affrontent au cœur de l'arène, véritable aire d'un jeu sportif, artistique et quasiment mystique, *Clameur des arènes* questionne le sens de la lutte qui anime toutes nos vies et résonne comme une ode à la liberté. Avec vigueur.

Dantza garaikidearen aitzindaria Afrikan, Salia Sanouk jestu gihartsuak sortzen ditu, intentsitate sakonez beterik, kezka humanistez blaiturik. Clameur des arènes obran, koreografoa lotzen da Senegalko borrokaren ohiduren usaiak kanpoko indarra partekatzeari. Gaur egun kirol zelaiaik betetzeko eta izarrak jalgiazteko kirol jarduera bat da. Festa giro bizian, griot batzuk lagundurik, garai ahantzietatik datozen errotiz beterik izaten jarraitzen du, marabuten zaintza pean.

Dantzaren bitartez ikusirik, borroka liluragarria da. Haren neurriak osoki sesitzeko, Salia Sanouk tauladaren gainean, Senegaldik etorri hiru dantzari, bost borrokalaria eta lau musikari kantariren bateratzea orkestratzen du, Emmanuel Djoben musika sorkuntza disdiratsua lagun. Folklorerik gabe, Clameur des arènes obrak gure bizi guztiak animatzen dituen borrokaren erranahia galdezkatzen du, jadanik simpleki izateko, gure tokia ukaiteko, eta gure bidea atzemateko. Indar fisikoak eta dantzaren idazkerak pentsamendua deitzen dute. Indarrez.

TARIFS hors frais de réservation | Plein 38€ | Réduit 35€ | Découverte 12€
FORMULES | 2 spectacles 20€* | 4 spectacles 16€* | 6 spectacles 14€* | 10 spectacles 12€* | * tarif de la place

© DR / DR



Chorégraphie Salia Sanou
Danseur: Ousséni Dabaré, Jérôme Kaboré, Ousséni Sako
Lutteurs Adama Badji, Ababacar Diallo, Cheikh Ahmed Tidiane Diallo, Bouyagui Diouf, Babacar Niang
Musique Emmanuel Djob
Musiciens chanteurs Emmanuel Djob, Bénilde Foko, Eluis Megné, Séga Seck
Création sonore et mix live Hughes Germain
Scénographie Mathieu Lorry Dupuy
Lumière Eric Wurtz
Régie générale Rémi Combret



COMPAGNIE MOUVEMENTS PERPÉTUELS - SALIA SANOU

COMPAGNIE GILLES BARON

La nuit entre deux soleils

MERCREDI | ASTEAZKENA | 16 / 09

MERCREDI 16 SEPTEMBRE | 19:00 | COLISÉE

MUSIQUE LIVE

Durée 50 minutes

Poème dansé, poésie physique des sensations. Pas de narration, pas de discours mais une ode aux corps apaisés, une douce rêverie sur la beauté des corps aimants que Gilles Baron distille dans ce duo qu'il danse avec sa complice Aurore di Bianco. Dans la continuité de son travail sur ce qu'il nomme "les élévations paradoxales", sortes de moment de grâce où l'inévitabilité de la chute s'interrompt un instant, où la volonté inverse de l'homme d'aller vers le haut n'est plus une lutte, où ce mouvement perpétuel atteint un point d'équilibre. Lui, elle, s'épousent, s'accordent, pour nous offrir le bonheur des corps accomplis. Dans les marques de l'intimité, dans les plis de leurs peaux, ils font naître l'indicible... Emotions garanties pour une célébration amoureuse !

Olerki dantzatua, sentsazioetako poesia fisikoa. Narraziorik ez, hitzaldirik ez baina gorputz lasaituei oda bat, Aurore di Bianco, haren konplizearekin dantzatzen duen duo horretan Gilles Baronek destilatu gorputz maitaleen edertasunari buruzko ameskeria gozoa. "Goratze paradoxikoak" deitzen ditueni buruzko haren lanaren jarraipenean, erorketaren ezin baztertatzea instant batez eteten delarik, gizonak gora buruz joateko ifrentzuzko gogoia borroka bat ez delarik gehiago, betiereko mugimendu hori oreka puntu bat lortzen duen graziako une mota horietakoa. Gizona, emaztea ezkontzen dira, adosten dira gorputz konplituen zoriona guri eskaintzeko. Intimoaren marketan, haien azalen pleguetan, erranezina sortarazten dute... Emozio segurtatuak amodio ospakizun baterako!

Chorégraphe Gilles Baron
Danseurs Aurore Di Bianco, Gilles Baron
Musicien, chanteur Vincent Jouffroy
Conception sonore Laurent Sassi
Lumière Florent Blanchon
Scénographie Yann Bridard
Régie Yuan Labasse
Photographe Pierre Planchenault

Coproduction Le théâtre Olympia - scène conventionnée d'Arcachon // Le Cuvier - Centre de Développement Chorégraphique d'Aquitaine // Festival Novart Bordeaux // l'Idad Institut Départemental de Développement Artistique et Culturel - Agence Culturelle de la Gironde // Association Origami

Avec le soutien de La Ville d'Eysines dans le cadre de la carte blanche saison 2014/2015 - Le plateau, Théâtre Jean Vilar // La DRAC Aquitaine // la Région Aquitaine // le Conseil Départemental des Landes // la Spedidam // Malandain Ballet Biarritz

Accueil en résidence Le Centre National de la Danse de Pantin // Le Cuvier - Centre de développement Chorégraphique d'Aquitaine // le Théâtre Olympia - scène conventionnée d'Arcachon

En coproduction avec



TARIFS hors frais de réservation | Plein 16€ | Réduit 14€ | Découverte 12€
FORMULES | 2 spectacles 20€* | 4 spectacles 16€* | 6 spectacles 14€* | 10 spectacles 12€* | * tarif de la place



ROJAS Y RODRÍGUEZ (Espagne)

Titanium

MERCREDI | ASTEAZKENA | 16 / 09

MERCREDI 16 SEPTEMBRE | 21:00 | GARE DU MIDI

PREMIÈRE FRANÇAISE | MUSIQUE LIVE

Durée 1h20

Parce que nés sur les trottoirs des rues, flamboyants de spontanéité, nourris de ces gestes de défi éclatants dans une performance soulevée par le groupe, le hip hop et le flamenco s'abreuvent à la même source. Les chorégraphes Rojas y Rodríguez, venus du flamenco et porteurs de cette tradition séculaire d'échanges dont cette danse est nourrie, mêlent des danseurs des deux styles dans une fusion spectaculaire et haute en couleur. Une bande de 11 hommes, accompagnés sur scène par des musiciens dans un rythme intense, célèbrent sans artifice l'évidence de racines communes et en font un show de notre temps acclamé sur les scènes du monde entier, présenté pour la première fois en France.

Karriketako oinbidetan sortu direlako, distiratsuak bapatekotasunean, desafio dirdiratsu jestu horiek elikaturik taldeak altxatu performantzia batean, hip hop eta flamenkoak iturri beretik edaten dute. Flamenkotik datozen Rojas y Rodríguez koreografoak, flamenkoa elikatu duten mendetako trukatzeko tradizio horren ekarle, bi estiloetako dantzariak nahasten dituzte, uztartze ikusgarri eta koloretsu batean. Tauladaren gainean musikariek lagundu 11 gizonen talde bat, erritmo barnakor batean, artifiziorik gabe sustrai bateratuaren nabaritasuna ez bakarrik ospatzen baina mundu osoko eszenatokietan txalotua den gure garaiko show bat bilakatzeko dutena eta lehen aldiko Frantzia agertuko dena.


Soirée en partenariat avec



TARIFS hors frais de réservation | Plein 38€ | Réduit 35€ | Découverte 12€
FORMULES | 2 spectacles 20€* | 4 spectacles 16€* | 6 spectacles 14€* | 10 spectacles 12€* | * tarif de la place

© BIFA BELLA





Chorégraphes Rojas y Rodríguez, Manuel Liñán, Fran Eliu, Juan Montero
Danseurs Rojas, Rodríguez, Cristian García Ballesteros, Iker Karrera, Sergio Melantuche, Cristian Soto, Omar Fraile, Elihá Vázquez, Juan Pablo Trejo.
Musique Juan Debel (voix), Paco Cruz (guitare), Pablo Martin Jones (percussions), Roman Gottwald (violon et claviers)
Direction scène Chevi Muraday
Musique originale Héctor González Sánchez
Paroles originales Luis Domercq
Scénographe Alvaro Prieto

EMMANUELLE VO-DINH LE PHARE CCN DU HAVRE HAUTE NORMANDIE

Sprint

JEUDI 17 SEPTEMBRE | 19:00 | COLISÉE

Durée 50 minutes

Véritable performance physique et rythmique de Maeva Cunci, *Sprint* est une course écrite par Emmanuelle Vo-Dinh pour une de ses interprètes. Maeva déteste courir, et c'est en connaissance de cause que la chorégraphe lui propose ce "sprint" de départ. Ici, la course n'agit pas comme le symbole d'une mobilité ou celui d'une fuite en avant mais plutôt comme un révélateur des états du corps. Provoquer ce qui viendra contourner et altérer cette course, courir jusqu'à l'épuisement. Et renaître dans la joie d'un deuxième souffle.

Maeva Cunciren zinezko performantzia fisikoa eta erritmikoa, Sprint lasterkaldi bat da, Emmanuelle Vo-Dinh-ek haren antzezle batentzat idatzi lasterkaldi bat. Maevak gorrotatzen du lasterka ibiltzea, eta arrunt jakinean izanez dio koreografoak abiatzeko "esprinta" hori proposatzen. Hemen lasterkaldiak ez du mugikortasun baten sinboloa bezala ekiten, ez eta ihesaldi etengabe bat bezala baina gehiago gorputzen egoeraren adierzgarri bat bezala. Lasterkaldi hau itzuli katzera, andeatzera etorriko dena probokatzea. Leher egin arte lasterka egin eta birsortu bigarren hatsaldi baten zorionean.

Conception Emmanuelle Vo-Dinh

Interprétation Maeva Cunci

Lumières et scénographie Françoise Michel

Univers sonore David Monceau

Costumes Corine Petitpierre

Réalisation des costumes Anne Tesson

Production Le Phare, CCN du Havre Haute-Normandie.

Coproduction Centre National de la Danse, Rencontres Chorégraphiques Internationales de Seine-Saint-Denis.

Le Phare, CCN du Havre Haute-Normandie est subventionné par la Direction Régionale des Affaires Culturelles de Haute-Normandie / Ministère de la Culture et de la Communication, la Région Haute-Normandie, la Ville du Havre, le Département de Seine-Maritime et le Département de l'Eure.

TARIFS hors frais de réservation | Plein 16€ | Réduit 14€ | Découverte 12€
FORMULES | 2 spectacles 20€* | 4 spectacles 16€* | 6 spectacles 14€* | 10 spectacles 12€* | * tarif de la place

© LAURENT PHILIPPE

EMANUEL GAT DANCE

Plage Romantique

JEUDI | OSTEGUNA | 17 /09

JEUDI 17 SEPTEMBRE | 21:00 | CASINO

MUSIQUE LIVE

Durée 1h

Toutes les pièces de ce chorégraphe israélien, qui se destinait à être chef d'orchestre, font confiance au mouvement, à la rencontre de la danse et de la musique.

Ici Emanuel Gat veut explorer en compagnie de ses danseurs les possibilités d'un véritable spectacle "en live", impossible à reproduire. Cette pièce qui mêle sur fond de chansons nostalgiques, partitions vocales, musicales et chorégraphiques se déploie entre jouissance du mouvement et intelligence de l'espace occupé par une bande joyeuse dans des aller-retours fulgurants et palpitants. Avec un humour léger, Emanuel Gat joue de la reprise, de l'arrêt, ou du brouhaha, dessinant, finalement, une image du groupe et de ses interactions, de l'humanité. Lumineux et élégant, sa *Plage Romantique* nous livre une poésie à fleur de peau.

Orkestra buru izan gogo zuen israeldar koreografo honen dantza lan guztiak mugimenduari, dantza eta musikaren arteko topaketari fidatzen zaizkie. Hemen, Emanuel Gatek, haren dantzariekin batera, zinezko ikuskizun baten aukerak "live" moduan, errepika ezinezkoak arakatu nahi ditu. Kantu nostalgikoak, boz, musika eta koreografia partiturak nahasiz, mugimenduaren gozamena eta talde alaitsu batek pindarrezko joan-etorri pilpiratsuetan okupatu espazioaren buruargitasunaren artean hedatzen da. Umore arin batekin, Emanuel Gat berriz hastearekin, gelditzearekin edo harramantzarekin jostatzen da, bukaeran, taldea eta haren interakzioetaz, gizadiar irudi bat marraztuz. Argitsua eta dotorea, haren Hondartza erromantikoak olerki biziki sentibera eskaintzen digu.

Soirée en partenariat avec



TARIFS hors frais de réservation | Plein 28€ | Réduit 25€ | Découverte 12€
FORMULES | 2 spectacles 20€* | 4 spectacles 16€* | 6 spectacles 14€* | 10 spectacles 12€* | * tarif de la place



Chorégraphie, lumières et bande son Emanuel Gat

Interprètes Hervé Chaussard, Aurore DiBianco, Pansun Kim, Michael Lohr, Geneviève Osborne, François Przybylski, Rindra Rasoaveloson, Milena Twiehaus et Sara Wilhelmsson

Bande son créée en collaboration avec Frédéric Duru et François Przybylski

Régie Lumières Guillaume Février

Régie Son Frédéric Duru

Production Emanuel Gat Dance

Co production Festival Montpellier Danse 2014

Avec le soutien de la Fondation BNP Paribas, du tanzhaus nrw, du Conseil Général des Bouches du Rhône et de la Région Provence Alpes Côte d'Azur, **créée en résidence** à la Maison de la danse intercommunale Ouest-Provence, et à l'Agora-Cité internationale pour la danse à Montpellier. La compagnie est soutenue par le SAN Ouest-Provence et le Ministère de la Culture et de la Communication-DRAC Provence Alpes Côte d'Azur.

La compagnie Emanuel Gat Dance est soutenue par le SAN Ouest-Provence et le Ministère de la Culture et de la Communication - DRAC Provence Alpes Côte d'Azur au titre de compagnie conventionnée. La compagnie est en résidence à la Maison de la Danse intercommunale du SAN Ouest-Provence.

KUKAI DANTZA & TANTTAKA TEATROA

Komunikazioa/ Inkomunikazioa

VENDREDI 18 SEPTEMBRE | 19:00 | CASINO

MUSIQUE LIVE

Durée 1h10

La célèbre compagnie de danse basque Kukai retrouve ses complices de toujours du Tanttaka Théâtre pour cette dernière pièce *Communication / Incommunication*.

Inspirées par le chanteur Mikel Laboa qui a souvent utilisé cette dichotomie comme fenêtre à la poésie et ressort à la création, les retrouvailles de ces deux compagnies se nourrissent des rencontres qui ont jalonné leur parcours respectif (on y verra en vidéo Israel Galvan dans un *zapateo* si basque).

Loin de ne laisser échoir qu'aux mots la parole, la danse et le théâtre esquissent sur scène un lieu de rencontres où alternent l'existence et/ou l'état de personnages. *Ser ou Estar* telle pourrait être la question. Chacun son langage, son silence, son mouvement, son regard, son cri, pour jouer de cet espace scénique ouvert, réceptacle aux idées et expériences comme le portait si fortement, avec poésie et beauté, Mikel Laboa. Un terrain de jeu vibrant et magnifique.

Kukai euskal dantza konpainia famatuak Tanttaka teatroko bere betiko konplizeekin berriz biltzen da komunikazioa / inkomunikazioa azken obra horren kariatara.

Dikotomia hau olerkiari leiho gisa eta sorkuntzarako malguki bezala usu erabili duen Mikel Laboa kantariaren ildotik, bi konpainia hauen berriz elkartzte hauek nork bere ibilbidea zedarritu dituen topatzeez elikatzen dira. (bideoan Israel Galvan ikusiko dugu zinezko euskal zapateo batean)

Hitzei solasa baizik ez ordezkatzeko uztetik urrun, dantzak eta antzerkiak eszenatokiaren gainean pertsonaien izatea eta/edo egoera aldizkatzen diren topaketa gune bat marrazten dute. Ser edo Estar, horra zein izan daitekeen galdera. Bakoitzak bere hizkuntza, bere isiltasuna, bere mugimendua, bere begirada, bere oihuan esparru eszeniko horretaz jostatzeko, ideien eta esperientzien edukitzaila, Mikel Laboak poesia eta edertasuna lagun hain azkarki eramaten zuen bezala. Joko eremu sutsu eta miresgarria.

Soirée en partenariat avec



TARIFS hors frais de réservation | Plein 28€ | Réduit 25€ | Découverte 12€
FORMULES | 2 spectacles 20€* | 4 spectacles 16€* | 6 spectacles 14€* | 10 spectacles 12€* | * tarif de la place

© GORRA BRAYO



Chorégraphie *Mise en scène* Mireia Gabilondo

Chorégraphie Jon Maya

Comédiens et danseurs Aitor Beltran, Miren Gaztañaga, Eneko Gil, Helena Golab, Ibon Huarte, Alain Maya, Urko Mitxelena, Iñaki Telleria et Nerea Vesga

Chorégraphe invitée Jone San Martín

Collaboration spéciale Israel Galván

Musique Mikel Laboa (Komunikazioa-Inkomunikazioa, Lili bat, Denbora galduaren bila) Popular...

Création Lumières Xabier Lozano

Design d'audio et d'édition Xabier Erkizia

Costumes Ana Turrillas

Images Acrónica Producciones

Avec le soutien du Malandain Ballet Biarritz



COMPAGNIA NACIONAL DE DANZA JOSÉ CARLOS MARTINEZ (Espagne)

Sub (Itzik Galili), Herman Schmerman (William Forsythe),
Minus 16 (Ohad Naharin)

VENDREDI | OSTIRALA | 18 / 09

VENDREDI 18 SEPTEMBRE | 21:00 | GARE DU MIDI
 PREMIÈRE FRANÇAISE

Durée 2h

Le danseur Etoile José Carlos Martínez, qui dirige désormais la Compagnie Nationale de Danse d'Espagne célèbre les 25 ans du festival avec un programme de fête composé de chorégraphes qui ont marqué les éditions du Temps d'Aimer : William Forsythe et sa flamboyance millimétrée, Ohad Naharin et son mythique *Minus 16* sur des rythmes de Mambo, techno et de traditions israéliennes, Itzik Galili et son énergie virile. Un programme exceptionnel porté par une grande maîtrise du vocabulaire de la danse et surtout un appétit incommensurable à en saisir l'énergie. C'est sûrement là que se trouve la sève des grandes compagnies.

Engoitik Espainiako dantza konpainia nazionala zuzentzen duen José Carlos Martínezek festivalaren 25 urteak ospatzen ditu Maitialdiaren edizioak markatu dituzten koreografoz osatu festa programa batekin. William Forsythe eta haren distira milimetratua, Ohad Naharin eta haren Minus 16 mitikoa Mambo, tekno eta israeldar tradizioko erritmoak lagun (lehen aldikoz Frantzia aurkeztua), Itzik Galili eta haren gizon pindarra. Dantzaren hiztegiaren jabetasun handi batek ekarri programa ezohiko bat eta oroz gainetik honen pindarraren sesitzeko gogo neurrigabekoa. Hor da ziur aski aurkitzen konpainia handien sapa.



COMPAGNIA NACIONAL
DE DANZA DE ESPAÑA
DIRECTOR ARTISTICO: JOSÉ CARLOS MARTINEZ

Soirée en partenariat avec



TARIFS hors frais de réservation | Plein 38€ | Réduit 35€ | Découverte 12€
FORMULES | 2 spectacles 20€* | 4 spectacles 16€* | 6 spectacles 14€* | 10 spectacles 12€* | * tarif de la place



SUB

Chorégraphe Itzik Galili
Musique Michael Gordon, Weather One
Costumes Natasja Lansen
Lumières Yaron Abulafia
Mise en scène Leonardo Centi

HERMAN SCHMERMAN

Chorégraphe William Forsythe
Musique Just Ducky (1992) par Thom Willems
Scénographie et lumières William Forsythe
Costumes William Forsythe & Gianni Versace

MINUS 16

Chorégraphe Ohad Naharin
Musique Compilation
Costumes Ohad Naharin
Lumières Avi Yona Bueno (Bambi)
Mise en scène Shani Garfinkel & Shahar Biniamini



LAURÉATS DU CONCOURS [RE]CONNAISSANCE

Compagnie Sine Qua Non Art
CUBe association Christian Ubl
Le Collectif Ès

SAMEDI 19 SEPTEMBRE | 19:00 | COLISÉE

MUSIQUE LIVE

Durée 1h15

D'année en année, on ne s'en lasse pas. Les voilà pour la 6^e édition, les lauréats de [Re] connaissance le concours qui est en passe de devenir le passage obligatoire de toute jeune compagnie aspirant à une existence dans le large et effervescent champ de la danse. Il faut dire que le chemin parcouru par les précédents lauréats prouve toute la pertinence de cette mise en lumière de talents qu'est ce concours. Alors avant de les retrouver sur toutes les scènes, goûtons au privilège de découvrir la polyphonie des souffles de Sine Qua Non Art, l'humour et le burlesque du Collectif Ès tournant en dérision les phobies et enfin les traditions chorégraphiques et musicales du Vieux Continent revisitées formidablement par les danseurs de CUBe.

Urtetik urtera ez gara aspertzen. Berriz heldu zaizkigu 6. aldikoz, [Re]connaissance, dantzaren eremu zabal eta burbuilatsuan bizi gogo duten konpainia gazte guztiengazko nahitaezko igarobidea bilakatzen ari den lehiaketaren irabazleak. Erran behar da aitzineko irabazleek kurritu ibilbideak frogatzen duela hain beste talentu argira ekartzen dituen lehiaketa hau arrunt egokia dela. Orduan hauek eszenatoki guztien gainean atzeman aitzin, Sine Qua Non Arten ufakoen polifonia, fobietaz trufatzen den Es Kolektiboaren umorea eta burleskoa eta, azkenik, CUBeko dantzariek molde bikainean berriz bisitatu kontinente zaharreko tradizio koreografiko eta musikalak ezagutzeko pribilegioa goza ditzagun.

SINE QUA NON ART

Concept, chorégraphie Christophe Béranger, Jonathan Pranas-Descours

Performance Christophe Béranger, I-Fang Lin, Jonathan Pranas-Descours

Musique Pascale Berthomier **Création lumière** Olivier Bauer

CUBe

Danseurs Séverine Bauvais, Aniol Busquets, Marianne Descamps, Joachim Lorca, Joachim Maudet

Musiciens Fabrice Cattalano, Stéphane Dunan-Battandier **Lumières** Jean-Bastien Nehr **Costumes** Pierre Canitrot

Assistante à la mise en scène Fabienne Gras **Collaboration artistique** Ingrid Florin

COLLECTIF ÈS

Interprètes Sidonie Duret, Jérémy Martinez, Emilie Szikora **Lumières** Félix Bataillou

TARIFS hors frais de réservation | Plein 16€ | Réduit 14€ | Découverte 12€

FORMULES | 2 spectacles 20€* | 4 spectacles 16€* | 6 spectacles 14€* | 10 spectacles 12€* | * tarif de la place



SAMIR CALIXTO KORZO PRODUCTIONS

(Pays Bas - Brésil)
Paradise Lost

SAMEDI 19 SEPTEMBRE | 21:00 | CASINO
PREMIÈRE FRANÇAISE

Durée 1h

C'est toujours dans cette même intensité physique forte que le chorégraphe brésilien Samir Calixto déploie sa danse. Il avait emporté le public du Temps d'Aimer avec son époustouflante interprétation des 4 saisons de Vivaldi. Peut-être est-ce dans les thèmes choisis qu'il tire cette puissance archaïque et tellurique, magnifiée par sa danse? Dans son deuxième opus, c'est à partir du poème épique de John Milton, *Paradise Lost*, que les danseurs prennent corps comme le fruit de forces apparemment contradictoires. Lumière, ombre, saint, impie, Bien, Mal: Samir Calixto dessine une humanité fragile et complexe. Et mortelle... ce que l'on aurait presque oublié le temps de ce spectacle.

Beti intentsitate fisiko azkar berdin horrekin du Samir Calixto brasildar koreografoak bere dantza hedatzen. Horrela publikoa arrunt bereganatu zuen Vivaldiren 4 urtaroen interpretazio espantagarriarekin. Hautatu gaietatik du behar bada bere dantzaren bitartez indar arkaiko eta teluriko hori ateratzen. Bere bigarren opusean, Paradise Lost John Miltonen olerki epikotik abiatuz dira dantzariak gorputzen iduriz kontrajarriak diren indarren fruituaren gisara. Argia, itzala, saindua, fedegabea, ongia, gaizkia: Samir Calixtok gizatasun hauskorra, konplexua marrazten du. Eta, ikuskizunaren denbora kasik ahantziko genukeena, hilkorra.

TARIFS hors frais de réservation | Plein 28€ | Réduit 25€ | Découverte 12€
FORMULES | 2 spectacles 20€* | 4 spectacles 16€* | 6 spectacles 14€* | 10 spectacles 12€* | * tarif de la place



Chorégraphie Samir Calixto

Interprètes Quentin Roger, Ewa Sikorska, Samir Calixto

Lumières Paula Beranova

Mise en scène Samir Calixto, Paula Beranova

Tatouage Iris Avelino, Eyjólfur Eyjólfsson

Musique "No Man's land" (original Kate Moore), arrangement par Amsterdams Cello Octet (Sanne Bijker, Karel Bredenhorst, Stephan Heber et Marcus van den Munckhof).

Extrait de "Amicta Sol", composition Alexander Knaifel,

performance par Mstislav Rostropovich, Tatiana Melentjeva,

Glinka Choral College & State Hermitage Orchestra, dirigé par Arkady Shteinlukht

Musique et vidéo Harmen Straatman

Paradise Lost is a Korzo production and is made possible by the BNG Bank Cultuurfonds and the Performing Arts Fund NL.



ANNE NGUYEN MICHEL SCHWEIZER

Au pied de la lettre

DIMANCHE 20 SEPTEMBRE | 17:00 | COLISÉE

JEUNE PUBLIC | DÈS 8 ANS

Durée 1h

Retrouver l'icône Michel Schweizer et la breakeuse Anne Nguyen comme chorégraphes sur un même plateau aurait de quoi surprendre si ce n'est qu'ils ont accepté de rentrer dans le monde de l'enfance autour d'un projet jeune public chorégraphique et littéraire bicéphale. Les règles du jeu ? Chacun des chorégraphes se confronte à un texte de son choix et propose une pièce de 20 minutes avec des interprètes communs.

Michel Schweizer ikonoklasta eta Anne Nguyen breakalaria agertoki berdinean koreografo gisa atzemateak harritzekoa luke. Baina onartu dute haurtzaroaren munduan sartzea publiko gazteari zuzendu egitasmo koreografiko eta literario bizefalo baten inguruan. Jokoaren arauak? Koreografo bakoitza bere hautzuko testu bati konfrontatzen zaio eta 20 minutuko lan dantza bat proposatzen du antzezle bateratuekin. Batak proposamen dokumental eta mintzatuetarako dituen gustuak, eta besteak espazioa bere hip-hop biziki garaikidearen bidez arakatzeko erabili moldea ezagutzen ditugularik, haien elkartzeta zapoetsua da eta bortxaz pizgarria. Jestu eta testu mailako oldar eder bat. Hitzez hitz.

LETTRES À ZERTY (ANNE NGUYEN)

Deux breakeurs virtuoses pris sur le vif dans des impulsions dansées, des échappées, des entrées en contact furtives et des jeux de mouvements à deux... Il était une fois... *Lettres à Zerty* propose une autre lecture de l'humain, une autre vision du monde.

ROTHA ET GASSAMA (MICHEL SCHWEIZER)

Michel Schweizer invite les danseurs Rotha et Gassama à réfléchir à ce qu'ils n'ont pas oublié ou à ce qu'ils n'oublient pas. Alors bien sûr ils n'oublient pas le seuil de leurs trente ans et ce dont le corps ne peut se défaire. Entre introspection, récits et passages dansés *Rotha et Gassama* interroge la jeunesse d'hier et d'aujourd'hui.

Chorégraphes Anne Nguyen, Michel Schweizer
Interprètes Mahamadou Gassama, Alex Tuy dit Rotha
Créations lumières Manu Mouton
Technicien son Nicolas Barillot

Coproduction Malandain Ballet Biarritz

TARIFS hors frais de réservation | Plein 12€ | Réduit 8€ | Découverte 8€
FORMULES | 2 spectacles 20€* | 4 spectacles 16€* | 6 spectacles 14€* | 10 spectacles 12€* | * tarif de la place



ULTIMA VEZ WIM VANDEKEYBUS (Belgique)

What the body does not remember

DIMANCHE 20 SEPTEMBRE | 21:00 | GARE DU MIDI

MUSIQUE LIVE

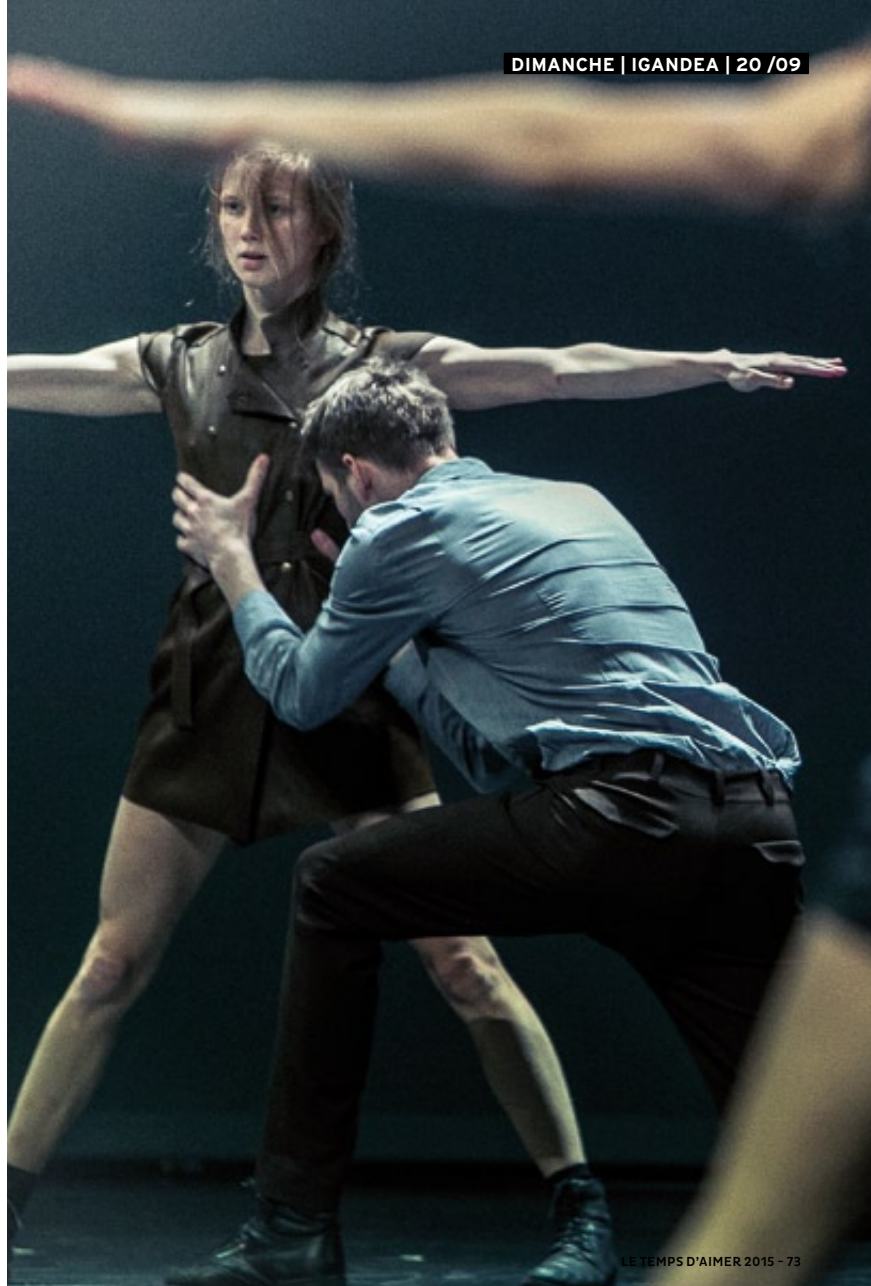
Durée 1h30

Sauvage, enragée, ludique, ironique, époustouflante: en 1987, la première et si novatrice pièce de Vandekeybus frappait de stupeur le monde de la danse et raflait à New York le célèbre *Bessie Award* pour cette "confrontation brutale de danse et de musique". Cette pièce, forte, belliqueuse, urgente, marquait le début de l'envol de l'artiste mais enfonçait aussi le clou d'une écriture vive, tendue, presque dangereuse, qui allait devenir le porte-étendard de la danse flamande. Sauts secs, roulades au sol à toute allure, chutes imprévisibles, la gestuelle montée sur ressorts jetait le corps hors de ses gonds et électrisait méchamment le plateau. Aujourd'hui, 28 ans plus tard et fort d'une nouvelle équipe, ce spectacle mythique repart bouleverser les salles du monde entier. Ce "must" vaut le détour plutôt deux fois qu'une.

Basa, errabiata, jostagarria, ironikoa, espantagarria. 1987an, Vandekeybusen lehen eta hain berriztagarria zen dantza lanak dantzaren mundua txunditu zuen eta aldi berean, New Yorken, Bessie Award famatua irabazten zuen, "dantza eta musikaren buruz buruko bortitz horretarako". Lan azkar, gerlati, presazko honek artistaren aiereratzearen hastapena markatzen zuen, baina flandriar dantzaren ikur eramailea bilakatuko zen idazkera bizi, tinki, kasik lanjerosa baten iltzea sartzen zuen. Jauzi idorrak, itzulipurdiak lurreen zitzu bizian, ustekabeko erorikoak, magulkien gainean antolatu jestuak gorputza bere buntzetatik kanpo botatzen zituztenak eta agertokia gaiztoki elektrikaz blaitzen. Gaur egun 28 urte berantago eta talde berri batekin, ikuskizun mitiko hau berriz abiatzen da mundu osoko gelak aztoratzeko, balio du "must" hau behin baino gehiagotan ikustea.

TARIFS hors frais de réservation | Plein 38€ | Réduit 35€ | Découverte 12€
FORMULES | 2 spectacles 20€* | 4 spectacles 16€* | 6 spectacles 14€* | 10 spectacles 12€* | * tarif de la place

© DANWILLENS





Mise en scène, scénographie, chorégraphie Wim Vandekeybus
Interprètes Jorge Jauregui Allue, German Jauregui Allue,
Pavel Masek, Guilhem Chatir, Eddie Orayan, Aymara Parola,
Revé Terborg, Claire Lamothe, Léa Dubois
Musique originale Thierry De Mey & Peter Vermeersch
Directeur des répétitions Eduardo Torroja
Stylisme Isabelle Lhoas
Coordination technique Davy Deschepper
Création lumière Francis Gahide
Régie lumière Davy Deschepper
Régie son Bram Moriau

NEOPOST FOOFWA (Suisse) Live & Dance & Die

SAMEDI 12 SEPTEMBRE | 14:30 | ESPLANADE DU PHARE

Après Zurich, Genève, Lucerne, Paris, Lyon, Tripoli, Beyrouth, Delémont et Marseille, le festival a invité le chorégraphe Foofwa d'Imobilité à créer *Live & Dance & Die* pour Biarritz. Une pièce qui au fil des ans et autour du monde, prend le pouls de la planète, en termes de joie et de manière de vivre.

Une pièce imaginée avec des non danseurs, une troupe éphémère, multiple et improbable qui s'est retrouvée dans les studios d'Oldarra une semaine durant autour d'une idée simple: allier les mouvements de danses traditionnelles à des activités de la vie quotidienne. Et vive la danse, et la vie !

Zurich, Geneva, Luzerna, Paris, Lyon, Tripoli, Beirut, Delémont eta Marseillaren ondotik, festivalak Foofwa d'Imobilité koreografoa gomitatu du Live & Dance & Die sortzera Biarritzentzat. Urteik urtera eta mundu osoan planetaren pultsua hartzen duen dantza lan bat, poz eta bizitzeko molde mailan.

Dantzariak ez diren batzuekin asmatu lan bat, talde joankor, anizkoitza eta nekez osa daitekeena, Oldarraren estudioetan bildu dena aste batez ideia sinple baten inguruan: dantza tradizioaletako mugimenduak eguneroko biziko jardueri uztartzea. Eta gora dantza!

Avec l'aimable collaboration artistique de Kepa Aguirre et le soutien d'Oldarra

ATELIER VIDÉO / Live & Dance & Die
Proposé avec le Département
image de la médiathèque de Biarritz
(> voir p. 93)

Neopost Foofwa bénéficie d'un soutien conjoint pour la période 2015-17 de la Ville de Genève, de la République et du Canton de Genève et de Pro Helvetia-Fondation suisse pour la culture.

La danse des 25 ans

DIMANCHE 20 SEPTEMBRE | 19:00 | ESPLANADE DU PHARE

Les danseurs de *Live & Dance & Die* seront, durant le festival, des spectateurs faussaires de mouvement : l'œil curieux et le corps copié-collé. Ils enrichiront leur pièce des mouvements attrapés lors de ces 10 jours de danse pour faire de *Live & Dance & Die* la danse des 25 ans du festival.

Live & Dance & Dieko dantzariak, festivalaren garaian, mugimendu faltsutzaile ikusleak izanen dira: begi jakin-nahia eta gorputz kopiatu-kolatzailea. Haien lana, dantzako 10 egun horietan gaindi harrapatu mugimenduekin aberastuko dute Live & Dance & Die festivalaren 25 urteren dantza bilakarazteko.



BILAKA

Leihotik

SAMEDI 12 SEPTEMBRE | 17:00 | PLACE SAINTE EUGÉNIE

Ils ont cette belle énergie à faire exister autrement la danse basque dans les rues et sur les places. Les 10 danseurs de Bilaka ouvrent les fenêtres et, portés par les vents nouveaux, donnent à leur danse un souffle singulier et une vitalité joyeuse.

Euskal dantza karrikan eta plazetan beste moldez agerrarazteko indar eder hori dute. Bilakako 10 dantzariak leihoak ireki eta haize berriek eramanik haien dantzari hats berezi bat eta bizkortasun alai bat ematen dizkiote.



DS

CIE HORS CONTEXTE

Contra la pared / Banc Public

DIMANCHE 13 SEPTEMBRE

15:00 | PARVIS DE LA GARE DU MIDI

Contra la pared

Durée 20'

Chorégraphe Marie Puech Interprètes Raphaël Olive, Marie Puech

Se retrouver au pied du mur, et petit à petit l'envisager comme une zone de sécurité, s'y adosser, y prendre appui pour laisser apparaître un nouvel espace de rencontre. En faire l'allié essentiel de la conquête de l'espace urbain, vital.

Azken mugan aurkitzea eta pixkanaka hau segurtasun esparru bat bezala ikustea, honi bizkarrez jarri bertan bermatu topaketa eremu berri bat agerian uzteko. Eta ihes egin.

17:00 | JARDIN PUBLIC

Banc Public

Durée 15'

Chorégraphe Marie Puech
Interprètes Raphaël Olive, Marie Puech

Le banc.
On s'y assied, en général, sans trop réfléchir.
Pierre et Maryse nous invitent à porter un regard attentif sur cet objet...

Kolokio jostakin eta dantzatu moldean, aulki publikoek gordetzen dituzten istorioak anizkoitzak dira. Aulki bitartekari, beha egoteko aulkiak, plazererako aulkiak... "En s'foutant pas mal du regard oblique."



DS

LA TIERCE

ECRITURES

SAMEDI 19 SEPTEMBRE | 14:30 | JARDIN PUBLIC

Durée 30'

Création et interprétation Sonia Garcia, Séverine Lefèvre, Charles Pietri

ECRITURES est le condensé d'une performance passionnante menée 10 jours durant par la compagnie sur ses terres bordelaises. Il était demandé aux spectateurs d'agir et d'intervenir librement sur la chorégraphie, devenant ainsi co-auteur de la performance. *ECRITURES* saisit ce qui s'est déployé, tordu et réinventé sous l'impulsion partagée des danseurs et des spectateurs, laissant cette fois-ci le spectateur, redevenu simple public, découvrir avec malice les fruits de sa liberté.

ECRITURES, *konpainiak Bordele aldeko lurretan 10 egun ez eraman performantzia gogo pizgarri baten laborpena da. Ikusleei galdegina zitzaien koreografia mailan libreki ekitea eta esku hartzea, gordeka performantziaren ko-sortzaile bilakatu.*

ECRITURES-ek, *dantzari eta ikusleen bultzadaz hedatu, bihurtu, berriz asmatu dena sesitzen du, aldi honetan, publiko sinplea berriz bilakatu den ikuslea haren askatasunaren fruituak maliziaz ezagutzen utziz.*



DR

EZPATA DANTZA



DR

SAMEDI 19 SEPTEMBRE

16:00 | PLACE DU MARCHÉ

Maritzuli Konpainia (Biarritz) San martin Ezpata Dantza

16:30 | PLACE CLEMENCEAU

Zerutxu dantza taldea (Markiña/Xemein) Markina-Xemeingo Ezpata Dantza

16:45 | PARVIS DU CASINO MUNICIPAL

Zerutxu dantza taldea (Markiña/Xemein) Lanezozako Dantzak

16:45 | PLACE SAINTE EUGÉNIE

Duguna taldea (Iruña/Pampelune) San fermin aldapakoaren Ezpata Dantza

17:15 | PLACE BELLEVUE

Réunion des quatre Ezpata Dantza

Danse de groupe itinérante, imposante et protocolaire, l'*Ezpata dantza* est un genre de danse remontant au 17^e siècle. Si elle célèbre souvent des fêtes calendaires, on la retrouve également durant les moments importants liés aux événements festifs des villages. Amoureux de l'histoire de la danse basque, Claude Iruretagoyena a recréé celle de Biarritz et invité, pour fêter le Temps d'AIMER, trois autres *Ezpata Dantza* à hisser dans la ville leur capitaine de danse sur leurs pavots d'épées et de bâtons.

Talde dantza ibilkaria, handia eta protokolaria den Ezpata dantza, 17. mendetik datorren dantza mota bat da. Egutegiko festak usu ospatzen baditu ere, herrietako festa gertakizunei lotu momentu garrantzitsuen garaian aurkitzen dugu ere. Claude Iruretagoyenak, euskal dantzar amorosturik, Biarritzeko birsortu du eta, maitaldia ospatzeko, beste hiru Ezpata Dantza haien dantza kapitaina haien ezpata eta makila erredolen gainean hirian altxatzera gomiatu ditu.

L'hôtel du Palais, mécène du Malandain Ballet Biarritz vous propose des photographies d'Olivier Houeix.



Le Malandain Ballet Biarritz dans le Salon Impérial


HOTEL DU PALAIS
Biarritz

Du 1^{er} au 22 septembre 2015
Salon Edouard VII
Entrée Libre

© Anwork : Solution - © Photo : J-PEG STUDIOS

BAILANDO CON AYLÉ

DIMANCHE 20 SEPTEMBRE | 16:00 | JARDIN PUBLIC

Durée 1h

Avec Rosa ROYO (danseuse) AYLÉ (musiciens)

Il ne faut jamais tout à fait croire aux adieux d'une danseuse à la scène. Rosa Royo, qui fut des années durant la danseuse flamboyante du Malandain Ballet biarritz, retrouve avec émotion la scène pour un cabaret intimiste. Entourée de deux musiciens Soul'n'Funk, elle balade son plaisir intact de danser, en chaloupant au rythme suave de leur musicalité.

Ez zaio nehoiz arrunt sinetsi behar dantzari batek egin taulagainari azken adioari. Hainbat urtez Malandain Biarritz baletako dantzari disdiratsua izan den Rosa Royo, emozio handiz itzultzen da eszenatokira kabareta intimista baterako. Bi soul musikariz inguratutik, haren dantzatzeko plazer hunkigabea ibilarazten du, Gospel eta blues erritmoen gainean bulunbatuz.

© OLIVIER HOUEIX



les rencontres du jardin

Quelques heures avant de monter sur scène, chorégraphes et danseurs lèvent un bout du rideau sur la scène du jardin public en venant à la rencontre du public.

SAMEDI 12 SEPTEMBRE | 12:30 | JARDIN PUBLIC
RÉPÉTITION PUBLIQUE > L'Eventail

LUNDI 14 SEPTEMBRE | 12:30 | JARDIN PUBLIC
RÉPÉTITION PUBLIQUE > cie Faizal Zeghoudi

MARDI 15 SEPTEMBRE | 12:30 | JARDIN PUBLIC
RÉPÉTITION PUBLIQUE > Mouvements Perpétuels / Salia Sanou

JEUDI 17 SEPTEMBRE | 12:30 | JARDIN PUBLIC
RÉPÉTITION PUBLIQUE > Emanuel Gat Dance

VENDREDI 18 SEPTEMBRE | 12:30 | JARDIN PUBLIC
RÉPÉTITION PUBLIQUE > Kukai Dantza

SAMEDI 19 SEPTEMBRE | 12:30 | JARDIN PUBLIC
RÉPÉTITION PUBLIQUE > Samir Calixto Dance



© STÉPHANE BELLOCQ

les rencontres en herbe

DIMANCHE 13 SEPTEMBRE | 12:15 | ESPLANADE DU CASINO

L'AURÉATS DES RENCONTRES - UPPA DANSE / LE MICROSCOPE

Ils sont étudiants, venus de toute la France, la tête pleine et surtout des fourmis dans les jambes. La prime de leur joyeux labeur et surtout de leur passion : danser sur scène le Boléro de Thierry Malandain et une pièce créée pour l'occasion par la Cie Androphyne. Le festival leur offre l'émotion de la scène, ils sauront, c'est à parier sans risque, la rendre contagieuse.

MERCREDI 16 SEPTEMBRE | 12:30 | JARDIN PUBLIC

L'AURÉATS DU CONCOURS INTERNATIONAL UNION SPORTIVE - BIARRITZ

Né dans l'effervescence de la première édition du Temps d'Aimer, le concours USB y avait trouvé sa raison d'être. Aujourd'hui comme un clin d'œil à cette naissance conjointe, la scène du jardin public accueille les lauréats des catégories modern jazz et hip hop.

Avec le Ballet Jazz Agnaly's, la cie Welcome Project et NSX Project

DIMANCHE 20 SEPTEMBRE | 12:15 | ESPLANADE DU CASINO

CENTRE DE FORMATION PROFESSIONNELLE DE BIARRITZ EN DANSE

Véritable pépinière, préparant des jeunes à embrasser la carrière de danseurs, le centre de formation de Biarritz présente toutes les facettes de la danse aujourd'hui. De la danse classique à la danse moderne et contemporaine, ces jeunes pousses s'approprient tous les courants pour le plus grand plaisir des spectateurs.



© JOHAN MORIN

EXPOSITION

ERAKUSKETA

SOKA



design graphique @ gabrielle duplantier

Herriak eta Herriak



eke-icb



Clupulokoa



BIARRITZ



BIARRITZ

Crypte S^e-Eugénie Elizpea
Irailaren 11tik urriaren 11ra

11 SEPT - 11 OCT 2015

14:00-19:00

Hetsáe astearteetan - Fermé le mardi
Sartzea dohainik - Entrée libre

www.soka.eus

#soka

REGARDS SUR LA DANSE BASQUE
EUSKAL DANTZAREN URRATSETAN

exposition

GRATUIT

« DANTZA IZPIAK » (ÉCLATS DE DANSE) Gabrielle Duplantier

3 - 25 SEPTEMBRE | GALERIE DE LA MÉDIATHÈQUE DE BIARRITZ

10h - 18h du mardi au samedi, 14h - 20h le jeudi

En écho à l'exposition multimédia *Soka*, l'Institut Culturel Basque a donné carte blanche à la jeune photographe Gabrielle Duplantier. Durant près d'un an elle a sillonné le Pays Basque pour photographier différents événements liés à la danse basque, en s'attachant tout particulièrement aux pratiques rituelles qui la composent : carnivals, mascarades, Fête-Dieu, etc.

Production de l'Institut Culturel Basque

AUTOUR DE L'EXPOSITION

Venez danser les Mutxikos Avec Patxi eta Konpania

vendredi 4 septembre 2015 de 18h à 19h30

Esplanade de la médiathèque de Biarritz

Gratuit - ouvert à tout public



© GABRIELLE DUPLANTIER

DESERT DANCER

Réalisation: Richard Raymond

JEUDI 10 SEPTEMBRE | 20:30 | CINÉMA LE ROYAL
AVANT-PREMIÈRE

Avec Reece Ritchie, Freida Pinto et Tom Cullen
Soirée en collaboration avec le Cinéma Le Royal
Tarifs du cinéma

L'histoire vraie d' Afshin Ghaffarian, un jeune homme qui a tout risqué pour accomplir son rêve de danseur, dans un Iran où la danse est interdite et où la jeunesse s'enflamme et exprime son besoin de liberté.

La séance sera précédée de la présentation du festival par Thierry Malandain et l'équipe de Biarritz Culture.



15:00 | AUDITORIUM DE LA MÉDIATHÈQUE

MARDI 15 SEPTEMBRE

LA DANSEUSE D'ÉBÈNE: IRÈNE TASSEMBÉDO

Réalisation Seydou Boro (2002) / Durée 54'

Seydou Boro, un temps interprète chez Mathilde Monier, est réalisateur et chorégraphe. Il consacre ici un documentaire à l'une des figures de la danse de création africaine, Irène Tassembédo, native comme lui du Burkina où le film est entièrement tourné. Ce portrait dans lequel apparaît aussi Germaine Acogny contribue à restaurer tout un pan de l'histoire de la danse, autour des liens et des tensions entre deux continents, deux cultures.

MERCREDI 16 SEPTEMBRE

HOMING

Réalisation Xabier Iriondo Chorégraphies Marina Mascarell (2014) / Durée 28'

Ce magnifique court-métrage dansé raconte l'histoire d'une enfant élevée par une meute de loups qui retourne à la ville. Son comportement se métamorphose au gré des différentes rencontres qui marqueront son chemin. Un voyage du monde sauvage vers la vie en société.

Projection suivie d'une rencontre avec les réalisateurs

JEUDI 17 SEPTEMBRE

CORPS ACCORDS

Réalisation Michel Follin (2002) / Durée 1h

Bruxelles 2001: Anne Teresa de Keersmaecker débute une nouvelle création, *April me*, pièce coïncidant avec les 20 ans de sa compagnie, Rosas. La chorégraphe belge travaille ici en étroite collaboration avec le compositeur Thierry De Mey. Michel Follin filme ce processus en constante évolution. Des répétitions aux échanges entre les artistes, un questionnement se noue et se développe autour des relations entre musique et danse.

VENDREDI 18 SEPTEMBRE

DANSE GROZNY, DANSE

Réalisation Jos de Putter (2002) / Durée 1h14

Âgés de 6 à 16 ans, les membres d'une troupe de danseurs tchéchènes originaires de Grozny, entament une tournée dans les capitales européennes. Répétée au milieu des ruines d'un pays dévasté, leur danse traditionnelle est une affirmation de l'existence. L'innocence de l'enfance, la grâce de la chorégraphie, la beauté des costumes, la vigueur de la tradition, tout cela prend soudain les accents de l'urgence à témoigner.

SAMEDI 12 SEPTEMBRE | 11:00
AUDITORIUM DE LA MÉDIATHÈQUE

LA PLACE DE LA DANSE AMATEUR
 DANS LA DANSE CONTEMPORAINE

Conférence avec Rosita Boisseau,
 journaliste au Monde et à Télérama

Danse amateur, danse professionnelle, deux champs multiples et riches aux passerelles nombreuses, aux frontières parfois étanches et sources de créativité et d'innovation pour les chorégraphes contemporains.

JEUDI 17 SEPTEMBRE | 18:00
AUDITORIUM DE LA MÉDIATHÈQUE

CHEVAUX DE SOUFFRANCE: LES MARATHONS
 DE DANSE EN EUROPE (1931-1960)

Rencontre avec les auteurs

Josseline et Serge Bertin

Tout le monde se souvient du film de Sydney Pollack *On achève bien les chevaux* avec Jane Fonda, qui décrivait la grande dépression aux Etats-Unis.

Après dix ans d'une recherche qui les a menés aux quatre coins de l'Europe, Josseline et Serge Bertin donnent aujourd'hui un livre, *Chevaux de souffrance*, qui retrace et met à jour de façon totalement inédite l'histoire des marathons sur le Vieux Continent (dont un fut organisé à Biarritz) et qui ont perduré jusque dans les années 60.

DEBUSSY 3.0

Laboratoire de Recherche Chorégraphique
 du Malandain Ballet Biarritz / Estia

11 > 19 SEPTEMBRE | DÉPARTEMENT IMAGE DE LA MÉDIATHÈQUE

Quelle est la place de la nature dans le rapport étroit de l'Homme et des technologies ? Avec pour leitmotiv la mer, le projet Debussy 3.0 «reboot» poursuit ses recherches de redéfinition des paramètres d'expression de la danse dans une interaction constante entre l'homme et la machine.

Et nous invite à une immersion totale dans un monde virtuel futuriste et déstructuré, où la danse représente l'unique billet de retour.



Co concepteurs du dispositif
 Julien Conan et Gael Domenger
RENCONTRE AVEC LE PUBLIC
 SAMEDI 19 SEPTEMBRE À 11H

Accès libre à l'installation
 aux horaires d'ouverture
 de la Médiathèque
 Renseignements

05 59 22 58 60
 dpt.image@biarritz.fr



**TOUR DE FRANCE DES 19 CENTRES
 CHORÉGRAPHIQUES NATIONAUX
 (CCN)**

Cette année, les CCN ont trente ans!
 À cette occasion,
 le Malandain Ballet Biarritz
 a conçu une exposition multimédia,
 véritable instantané des dernières
 créations produites par les CCN.
 Le public pourra ainsi apprécier
 la richesse des esthétiques portées
 par ces institutions.

master class

PHOTOGRAPHER, FILMER LA DANSE

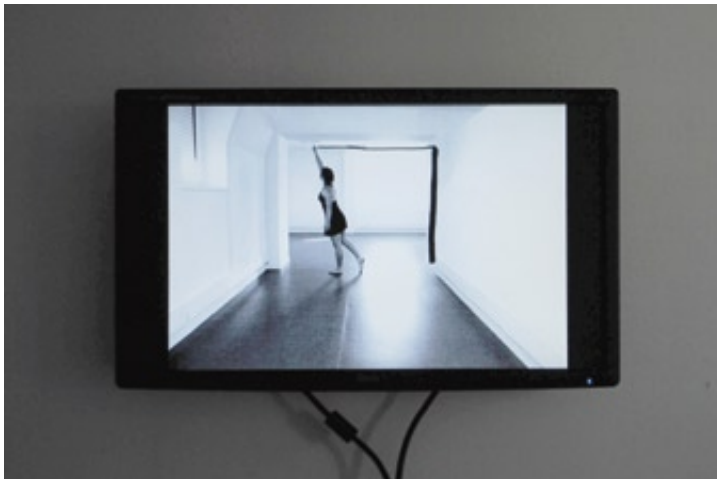
artiste invitée: Véronique Aubouy

Organisée par Artistes & Associés et l'Ecole Supérieure d'Art des Rocailles

Cette Master Class a pour objectifs de faire se rencontrer des artistes, des théoriciens, des étudiants en écoles supérieures d'art de toute la France, dans le cadre du Temps d'Aimer.

Une semaine durant laquelle, à partir de séances de visionnage de corpus liés à la danse, d'accès aux répétitions des troupes accueillies, d'ateliers pratiques de danse, la dizaine d'étudiants en école supérieure d'art encadrés par des artistes, va librement s'exprimer et produire des œuvres.

Présentation publique des travaux des étudiants
VENDREDI 18 SEPTEMBRE | 18:00 | ESA DES ROCAILLES



DR

ateliers

ATELIER DE DANSE AFRICAINE AVEC SALIA SANOU

(chorégraphe de la compagnie Mouvements perpétuels)

LUNDI 14 SEPTEMBRE | 18:00 - 20:00 | GRAND STUDIO - GARE DU MIDI

TARIFS | Plein 20€ | Réduit 10€ sur présentation du billet de « Clameur des Arènes », Cie Mouvements perpétuels

ATELIER DE DANSE CONTEMPORAINE AVEC SAMIR CALIXTO

VENDREDI 18 SEPTEMBRE | 18:00 - 20:00 | GRAND STUDIO - GARE DU MIDI

TARIFS | Plein 20€ | Réduit 10€ sur présentation du billet de « Paradise Lost », Samir Calixto Dance

Inscriptions auprès de Biarritz Culture: 05 59 22 20 21

ATELIER VIDÉO AUTOUR DE LIVE & DANCE & DIE

DU MARDI 8 AU MARDI 15 SEPTEMBRE

(détails des jours et des horaires auprès du Département image de la médiathèque)

Jonathan O'Hear de Neopost Footwa invite un groupe de vidéastes amateurs à filmer *Live & Dance & Die* (> voir p.76). Les vidéos réalisées seront présentées à partir du mardi 15 septembre dans le hall de la médiathèque.

Gratuit

Renseignements et inscriptions Département image de la Médiathèque: 05 59 22 58 60/ dpt.image@biarritz.fr

DU 14 AU 19 SEPTEMBRE

session

d'approfondissement Bafa

« Accompagnement culturel »

« Activités et jeux d'expression »

contact: CEMEA

34, rue Politzer, 64340 BOUCAU

T. 05 59 70 0118

secretariat@cemea-aquitaine.asso.fr

Inscrivez-vous directement sur

cemea-formation.com



CENTRE DE FORMATION EN DANSE DE BIARRITZ

Ce centre propose un enseignement supérieur en danse classique et contemporaine préparant l'élève de 15 à 22 ans au métier de danseur (15 à 22 h de cours hebdomadaire).

Horaires aménagés filières L - ES - et S en convention avec le Lycée Malraux de Biarritz.

Hébergement possible (internat)

Admission sur audition

T. 06 47 40 47 82

contact@efd-biarritz.fr

www.cfd-biarritz.fr

BIARRITZ ACADÉMIE INTERNATIONALE DE DANSE

Depuis plus de 20 ans, une pléiade de danseurs-étoiles, maîtres de ballet et professeurs de renommée internationale se retrouvent au mois d'août à Biarritz pour apporter leur expérience à de nombreux professionnels, pré-professionnels et à de jeunes amateurs.

contact@biarritz-academie-danse.com

www.biarritz-academie-danse.com

gigabarre

GRATUIT

AVEC ELEPHANT IN THE BLACK BOX

DIMANCHE 13 SEPTEMBRE | 11:00
PROMENOIR DE LA GRANDE PLAGE

Jean-Philippe Dury, le jeune chorégraphe d'Elephant Box Company, s'empare de la gigabarre. Une gigabarre sous le signe de l'héritage pour celui qui a dansé avec les plus grands et qui s'annonce impétueuse. A vous de danser !

AVEC LE MALANDAIN BALLET BIARRITZ

DIMANCHE 20 SEPTEMBRE | 11:00
PROMENOIR DE LA GRANDE PLAGE

C'est une saga, Richard Coudray, maître de ballet du Malandain Ballet Biarritz réinvente joyeusement d'année en année la gigabarre avec le talent de lui donner à chaque fois, un air nouveau.



JOAN MORIN

Tarif réduit*

Cartes en cours de validité pour l'année 2015 et groupe de 10 personnes

Adhérents Accords - Cambo

Aek Gau Eskola

Amis du Ballet Biarritz

Amis du Théâtre Biarritz

Avignon Off

Carte Complicité Chimères

Carte Saison Culturelle Hendaye

Carte Topopass

Cezam

Elkar

Korrika

Synergie



Tarif découverte*

Jusqu'à 18 ans, étudiants jusqu'à 26 ans, demandeurs d'emploi, bénéficiaires du RSA, intermittents du spectacle, carte Biarritz 15-20ans, carte Permission de minuit 2015-2016.

Carte permission de minuit*

Comme tous les ans, la carte permission de minuit sera distribuée début septembre 2015 à tous les enfants scolarisés à Biarritz. Elle leur permettra pour eux et pour les deux adultes les accompagnant, de bénéficier du Tarif Découverte. Présence de l'enfant indispensable au spectacle !

Formules

2 spectacles: 40 € (soit 20 € / place)

4 spectacles: 64 € (soit 16 € / place)

6 spectacles: 84 € (soit 14 € / place)

10 spectacles: 120 € (soit 12 € / place)

Point de vente des formules:

- Accueil du festival Gare du Midi

- www.letempsdaimer.com

- Offices de tourisme de Biarritz, Anglet, Bayonne, Hendaye, Saint Jean de Luz

- Elkar, Bayonne

GARE DU MIDI ACCUEIL DU FESTIVAL ET BILLETTERIE

Du 7 au 20 septembre de 11h à 17h30

et le soir des spectacles à la Gare du Midi de 19h à 21h

T. 05 59 22 03 02

RENSEIGNEMENTS

Biarritz Culture

Place des Résistants. BP 30185, 64204 Biarritz Cedex

T. 05 59 22 20 21

biarritz-culture@wanadoo.fr

www.letempsdaimer.com

LOCATIONS

Office de tourisme de Biarritz

Square d'Ixelles 64200 Biarritz

Réervations par téléphone tous les jours, T. 05 59 22 44 66

Possibilité de paiement par carte Bleue visa

Offices de tourisme:

Anglet / Bayonne / Hendaye / Saint Jean de Luz

Elkar Bayonne

www.letempsdaimer.com

billetterie en ligne

www.digitick.com

0892 700 840 (0,34 € /min)



www.biarritz.fr

rubrique accès direct: billetterie en ligne



L'ÉVÉNEMENT

VENDREDI 13 NOVEMBRE 2015
20:30 | GARE DU MIDI

COMPAGNIE DADA MASILO (Afrique du Sud)

Carmen



organisateur Biarritz Culture
réservations: 05 59 22 44 66
www.biarritz-culture.com

Le Temps d'Aimer est subventionné par la Ville de Biarritz, le Ministère de la Culture et de la Communication, le Conseil Régional d'Aquitaine, le Conseil Départemental des Pyrénées-Atlantiques.



Avec le soutien de l'Office artistique de la région Aquitaine



Merci au CCN Malandain Ballet Biarritz pour sa collaboration



Merci à nos partenaires



et au soutien de nos partenaires médias



Remerciements

- Biarritz Tourisme
- Le centre technique de la ville de Biarritz
- Les affaires culturelles, la médiathèque, le service communication, le service des jardins et le service de la réglementation, le bureau de la langue basque de la Ville de Biarritz
- Biarritz Événement
- L'école de danse Ballet Gillet-Lipszyc
- L'équipe technique du festival
- L'Office public de la langue Basque pour ses encouragements
- Le Conservatoire National de Région Bayonne Côte Basque



Le Temps d'Aimer,
coup de cœur
d'Aquitaine en Scène

Le Temps d'Aimer est un événement Télérama

L'ÉQUIPE DE BIARRITZ CULTURE
ORGANISATEUR
DU TEMPS D'AIMER LA DANSE

Président
Jakeb Abeberay

Chargée de communication
Eloïxa Ospital

Chargée de diffusion &
des relations avec le public
Muriel Etchenic

Secrétaire de direction,
responsable gestion administrative
Christine Robert

Chargée de production
Katriñe Arrizabalaga

Stagiaires
Juliette Cichostepski
Pauline Trombetta

Directeur de la programmation
Thierry Malandain

Attaché de presse nationale
Yves Mousset

Directeur technique
Jean Pascal Bourgade

Régisseur général Aitz Amilibia

Traducteur Peio Heguy

Responsable de la rédaction
Eloïxa Ospital

Design
Raphaële Connesson de Gorostarzu

Photo de une
Rémi Rivière

N° de Licence
2 101 27 27 - 3 101 27 28



cinéma × télévision × livres × musiques × spectacle vivant × expositions



LE MONDE
BOUGE,
TÉLÉRAMA
EXPLORE

CHAQUE SEMAINE TOUTES LES FACETTES DE LA CULTURE

Télérama¹

PARTAGEZ VOTRE ÉMOTION

Racontez-nous votre coup de cœur de spectateur sur :
avisdespectateur@telerama.fr